叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《独立宣言》：一篇演讲(the Declaration Of Independence An Address) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《独立宣言》：一篇演讲(The Declaration of Independence An Address)

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
DECLARATION **OF** **INDEPENDENCE** **.**
宣言 的 独立 .

独立宣言。

[æn; ən] [ə'dres]
AN **ADDRESS**
一个 地址

一个地址

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪnzloʊ] ['wɒrən] ,
WINSLOW **WARREN** **,**
温斯洛 沃伦 ,

温斯洛·沃伦

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
PRESIDENT **OF** **THE** **BUNKER** **HILL** **MONUMENT** **ASSOCIATION** **.**
总统 的 这 掩体 爬坡道 纪念碑 协会 .

邦克山纪念碑协会主席。

[dʒu:n] - , - .
June **17** **,** **1904** **.**
六月 - , - .

1904年6月17日。

['bɒstən] : [dʒu:n] , - . [[θri:]]
BOSTON **:** **JUNE** **,** **1904** **.** **[** **3** **]**
波士顿 : 六月 , - . [3]

波士顿：1904 年 6 月。[3]

[ə'dres] .
ADDRESS **.**
地址 .

地址。

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] :
Gentlemen **of** **the** **Bunker** **Hill** **Monument** **Association** **:**
先生们 的 这 掩体 爬坡道 纪念碑 协会 :

邦克山纪念碑协会的各位先生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] [hæv; həv] [kəm'peld] [maɪ]

It	is	a	matter	of	regret	to	me	that	other	engagements	have	compelled	my
它	是	一个	事情	的	后悔	到	我	那	其他	订婚	有	被迫	我的

['æbsəns] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['miːtiŋz] [ðə; ðɪ] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] ,

absence	from	your	meetings	the	two	years	past	,
缺席	从	你的	会议	这	二	年	过去的	,

令我遗憾的是，过去两年由于其他事务缠身，我未能出席你们的会议。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['prɪntɪd] [prə'siːdɪŋz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

but	your	printed	proceedings	upon	those	occasions	were	full	of	interest
但	你的	打印	诉讼程序	之上	那些	场合	是	满的	的	兴趣

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [mə'tɪərɪəl][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri]

and	contributed	material	of	importance	to	the	student	of	Revolutionary
和	贡献	材料	的	重要性	到	这	学生	的	革命者

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

但你们当时发表的论文集内容丰富有趣，为革命文学研究者提供了重要的资料。

[ðə; ðɪ] ['trɛʒərərz] [rɪ'pɔːt] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	Treasurer's	Report	shows	that	the	financial	condition	of	the	Association
这	财务主管的	报告	演出	那	这	金融的	状况	的	这	协会

[ɪz] [gʊd] ,

is	good	,
是	好的	,

财务报告显示，协会的财务状况良好。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [lɒdʒ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]

although	the	erection	of	the	new	Lodge	increases	the	expenses	in	much	the
虽然	这	勃起	的	这	新的	小屋	增加	这	开支	在	很多	这

[seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .

same	proportion	that	it	adds	to	the	comfort	of	visitors	.
相同的	部分	那	它	添加	到	这	舒适	的	访客	.

虽然新建的旅馆增加的费用与它给游客带来的舒适度增加的比例大致相同。

[ðə; ðɪ][məʊst] ['presɪŋ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

The	most	pressing	need	of	the	Association	is	that	of	a	larger
这	最多	紧迫	需要	的	这	协会	是	那	的	一个	更大的

['pɜːmənənt] [fʌnd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ɪn]['prɒpə(r)]

permanent	fund	to	improve	the	grounds	and	keep	the	buildings	in	proper
永恒的	基金	到	提升	这	理由	和	保持	这	建筑物	在	恰当的

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] [kən'dɪʃn] .

and	attractive	condition	.
和	吸引人的	状况	.

协会目前最迫切的需求是筹集更多永久资金，以改善场地并保持建筑物的良好美观状态。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [ten] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

During	the	year	ten	members	of	our	Association	have	passed	away	,
期间	这	年	十	成员	的	我们的	协会	有	通过了	离开	,

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [də'rektər] ,

and	one	of	our	Directors	,
和	一	的	我们的	导演	,

一年内，我们协会有十名成员去世，还有一名董事去世。

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['dɛvənz] .

Mr	.	Richard	Devens	.
先生	.	理查德	德文斯	.

理查德·德文斯先生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪst] , ['æktɪv] ['sɪtəznz] , [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['herɪtɪdʒ] ,

They	were	earnest	,	active	citizens	,	proud	of	their	heritage	,
他们	是	认真	,	积极的	公民	,	自豪的	的	他们的	遗产	,

他们是认真负责、积极参与公民事务的人，并为自己的传统感到自豪。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fiːldz] [ɒv; əv] [wɜːk] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒrəl]

and	in	their	respective	fields	of	work	added	to	the	well	-	being	and	moral
和	在	他们的	各自	字段	的	工作	额外	到	这	出色地	-	存在	和	道德

[streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .

strength	of	this	community	.
力量	的	这	社区	.

他们在各自的工作领域为这个社区的福祉和道德力量做出了贡献。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['membəʃɪp] ,

We	shall	miss	them	from	our	membership	,
我们	将	错过	他们	从	我们的	会员资格	,

我们将怀念他们作为会员的时光。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [ɪk'stend] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] ,

but	to	those	who	take	their	places	we	extend	a	cordial	welcome	,
但	到	那些	WHO	拿	他们的	地方	我们	延长	一个	亲切	欢迎	,

但对于就任者，我们表示热烈欢迎。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['meməriz] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] 17th [ɒv; əv] [dʒuːn] [wɪl] [ɪn'spaɪə(r)]

confident	that	the	patriotic	memories	clustering	round	the	17th	of	June	will	inspire
自信的	那	这	爱国	回忆	聚类	圆形的	这	17th	的	六月	将要	启发

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['kləʊsli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] .

them	to	follow	closely	in	the	footsteps	of	their	predecessors	.
他们	到	跟随	密切	在	这	脚步声	的	他们的	前任	.

他们相信，围绕6月17日形成的爱国主义记忆将激励他们紧随前人的脚步。

[ðə; ðɪ] [jɪrz] [ˌpænə'rɑːmə] [hæz; həz] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] ['veərɪd] ['pɪktʃə(r)] , [wɪð] ['ɪnsɪdənts] [bəuθ] [ɒv; əv]

The	year's	panorama	has	unfolded	a	varied	picture	,	with	incidents	both	of
这	年	全景	有	展开	一个	多种多样	图片	,	和	事件	两个都	的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

encouragement	and	of	warning	.
鼓励	和	的	警告	.

这一年展现出一幅丰富多彩的图景，既有令人鼓舞的事件，也有令人警醒的事件。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [mɑːkt] [prɒ'sperəti] ,

While	it	has	not	been	a	year	of	marked	prosperity	,
尽管	它	有	不是	到过	一个	年	的	标记	繁荣	,

虽然今年并非一片繁荣景象，

[ænd; ənd] [waɪl] ['æksɪdənts] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [hæv; həv] [kɔːzd] ['terəb(ə)l] ['lɒsɪz] [ænd; ənd]

and	while	accidents	by	flood	and	fire	have	caused	terrible	losses	and
和	尽管	事故	经过	洪水	和	火	有	导致	糟糕的	损失	和

['sʌfərɪŋ] , [[fɔːr]]

suffering	,	[	4	]
痛苦	,	[	4	]

虽然洪水和火灾事故造成了巨大的损失和痛苦，[4]

['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [pə'sjuːd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [kɔːs] ,

our	country	has	pursued	a	peaceful	and	progressive	course	,
我们的	国家	有	追击	一个	和平	和	进步	课程	,

我国一直奉行和平进步的道路，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃə(r)] [hæv; həv] ['æktɪvli] ['θret(ə)nd] .

and	no	complications	of	a	dangerous	nature	have	actively	threatened	.
和	不	并发症	的	一个	危险的	自然	有	积极	威胁	.

目前尚未出现任何危险的并发症。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [baɪ] [ˌɑ:bɪ'treɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'læskən] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvenə'zweɪlən]

The	settlement	by	arbitration	of	the	Alaskan	Question	and	the	Venezuelan
这	沉降	经过	仲裁	的	这	阿拉斯加	问题	和	这	委内瑞拉

['trʌb(ə)lz] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

troubles	is	a	matter	for	congratulation	,
麻烦	是	一个	事情	为了	恭喜	,

通过仲裁解决阿拉斯加问题和委内瑞拉问题是一件值得祝贺的事情。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] .

irrespective	of	the	terms	of	settlement	.
无论如何	的	这	条款	的	沉降	.

无论和解条款如何。

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

The	assurance	of	the	building	of	the	Panama	Canal	is	of	the	first	importance
这	保证	的	这	建筑	的	这	巴拿马	运河	是	的	这	第一的	重要性

,

,

,

确保巴拿马运河的建设是头等大事。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][kləuziz][ə; eɪ] [vekst] ['kwestʃən] ,

not	only	because	it	closes	a	vexed	question	,
不是	仅有的	因为	它	关闭	一个	烦恼	问题	,

不仅因为它解决了一个棘手的问题，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [nju:] ['ævənju:s][ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]

but	for	its	effect	in	changing	and	opening	up	new	avenues	of	trade	and
但	为了	它是	影响	在	变化	和	开幕	向上	新的	途径	的	贸易	和

[ɪn] ['nɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ju:niən][ɒv; əv] [steɪts] .

in	knitting	together	different	parts	of	this	Union	of	States	.
在	针织	一起	不同的	部分	的	这	联盟	的	各州	.

但它对改变和开辟新的贸易途径以及将这个联邦的不同部分连接起来产生了影响。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][step][ɪn][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɪl] ['prɒbəbli] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm]

The	final	step	in	its	accomplishment	will	probably	always	be	subject	to	criticism
这	最终的	步	在	它是	成就	将要	大概	总是	是	主题	到	批评

[ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

and	discussion	,
和	讨论	,

完成这项任务的最后一步可能总是会受到批评和讨论。

[bʌt; bət] ['raɪtf(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ,

but	rightful	authority	having	settled	the	fact	that	the	Canal	is	to	be	built	,
但	正当的	权威	拥有	定居	这	事实	那	这	运河	是	到	是	建造	,

但正当的权威机构已经确定要修建运河，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['kwestʃən] [ɪts][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ænd; ənd] ['ju:sflnəs] .

no	one	will	question	its	desirability	and	usefulness	.
不	一	将要	问题	它是	理想性	和	用处	.

没有人会质疑它的吸引力和实用性。

[ðə; ði][məʊst] [pə'pleksɪŋ] ['prɔ:bləmz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n]

The	most	perplexing	problems	before	the	country	are	,	as	they	have	long	been
这	最多	令人费解	问题	前	这	国家	是	,	作为	他们	有	长的	到过

,

,

,

国家面临的最棘手的问题，一如既往，是：

[ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [straɪf] [bɪ'twi:n] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

those	connected	with	the	continual	strife	between	capital	and	labor	,
那些	连接	和	这	持续的	冲突	之间	首都	和	劳动	,

那些与资本和劳工之间持续不断的冲突有关的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd]

and	it	is	singular	and	not	altogether	encouraging	that	such	conditions	should
和	它	是	单数	和	不是	共	鼓励	那	这样的	状况	应该

[ɪg'zɪst][ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [grəʊ] [wɜ:s] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ['baʊndləs] [ˌɒpə'tju:nəti]

exist	and	seemingly	grow	worse	in	a	country	affording	boundless	opportunity
存在	和	似乎	生长	更糟	在	一个	国家	负担得起	无边无际	机会

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] ['leɪbərɪŋ] [mæn][ænd; ənd]['kæpɪtəlɪst][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [fɔ:(r); fə(r)]

for	both	laboring	man	and	capitalist	and	where	the	chances	for
为了	两个都	劳动	男人	和	资本家	和	在哪里	这	机会	为了

['prəʊgres] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] .

progress	and	improvement	are	so	great	.
进步	和	改进	是	所以	伟大的	.

在一个为劳动者和资本家提供无限机会、进步和改善机会如此巨大的国家，出现这样的状况，而且似乎还在恶化，这既奇怪又令人沮丧。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hɪə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [klɑ:s]

One	would	think	that	here	,	if	anywhere	,	justification	was	wanting	for	class
一	会	思考	那	这里	,	如果	任何地方	,	理由	曾是	想要	为了	班级

['fi:lɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

人们会认为，如果说有什么地方缺乏阶级情感的理由，那就是这里。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒeləsi] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['vaɪələnt] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] .

for	jealousies	,	or	for	violent	breach	of	the	laws	.
为了	嫉妒	,	或者	为了	暴力	违反	的	这	法律	.

因嫉妒，或因暴力违反法律。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [straɪks] [rɪ'tɑ:rdz] ['prəʊgres] , [im'peril] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] ,

The	constant	succession	of	strikes	retards	progress	,	imperils	business	interests	,
这	持续的	演替	的	罢工	智障	进步	,	危及	商业	兴趣	,

罢工的不断发生阻碍了进步，危及了商业利益。

[ænd; ənd] [brɪŋz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zɑ:stə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [kən'sɜ:nd] [ænd; ənd][tu:; tə] ['pɑ:tiz]

and	brings	suffering	and	disaster	to	those	concerned	and	to	parties
和	带来	痛苦	和	灾难	到	那些	担心的	和	到	各方

['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪ'mi:diət] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [straɪf] .

having	no	immediate	connections	with	the	strife	.
拥有	不	即时	连接	和	这	冲突	.

给相关人员以及与冲突没有直接联系的各方带来痛苦和灾难。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][j'u:niənz] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'gret]

The	growing	strength	of	the	labor	unions	would	not	be	a	subject	of	regret
这	生长	力量	的	这	劳动	工会	会	不是	是	一个	主题	的	后悔

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [tu:] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][ˌdɪktə'tɔ:riəl][ænd; ənd] ['nærəʊ] ['spɪrɪt] [ɪn'frɪndʒɪŋ]

was	it	not	too	often	accompanied	by	a	dictatorial	and	narrow	spirit	infringing
曾是	它	不是	也	经常	伴随	经过	一个	独裁的	和	狭窄的	精神	侵权

[ə'pɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['li:dɪŋ] [tu:; tə]['pʌblɪk]

upon	the	rights	of	the	individual	man	and	frequently	leading	to	public
之上	这	权利	的	这	个人	男人	和	频繁地	领导	到	民众

[dɪs'ɔ:də(r)][ænd; ənd][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔ:] .

disorder	and	violation	of	law	.
紊乱	和	违反	的	法律	.

工会力量的日益壮大，如果不是常常伴随着专制狭隘的精神，侵犯个人权利，并经常导致公共秩序混乱和违法行为，那么它本身并不令人遗憾。

[æz; əz][æn; ən]['edʒukeɪtɪŋ] [fɔːs] [tuː; tə][ɪts] ['membəz] [ðə; ði]['juːniən][ɪz][ɒv; əv]['væljuː] ,

As	an	educating	force	to	its	members	the	Union	is	of	value	,
作为	一个	教育	力量	到	它是	成员	这	联盟	是	的	价值	,

作为其成员的教育力量，工会具有价值。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [səʊ][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌst] [raɪts] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

and	equally	so	as	a	protection	for	the	just	rights	of	labor	,
和	同样地	所以	作为	一个	保护	为了	这	只是	权利	的	劳动	,

同样也是对劳动者正当权利的保护。

[bʌt; bət][ɪts] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [[faɪv]]

but	its	members	should	never	forget	that	the	public	peace	must	be	preserved	[	5	]
但	它是	成员	应该	绝不	忘记	那	这	民众	和平	必须	是	保存完好	[	5	]

但其成员绝不能忘记维护公共和平[5]

[æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] , [ðæt] [nəʊ] [gɹ'iːvənsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fɔːst] [baɪ] ['vaɪələns] ,

at	all	hazards	,	that	no	grievances	can	be	enforced	by	violence	,
在	全部	危险	,	那	不	不满	能	是	强制执行	经过	暴力	,

无论如何，任何冤屈都不能通过暴力手段来伸张。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][nɒn] - ['juːniən][men][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][men] [huː] [bænd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːpəs] .

and	that	the	rights	of	non	-	union	men	are	just	as	sacred	and	inviolate	as	those	of	men	who	band	themselves	together	for	a	common	purpose	.
和	那	这	权利	的	非	-	联盟	男人	是	只是	作为	神圣	和	不可侵犯	作为	那些	的	男人	WHO	乐队	他们自己	一起	为了	一个	常见的	目的	.

并且，非工会成员的权利与那些为了共同目标而团结起来的人的权利一样神圣不可侵犯。

['lɪbəti] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] , [ænd; ənd]['despətɪzəm][juːˈzəːp][ɪts] [pleɪs] ,

Liberty	is	a	myth	,	and	despotism	usurps	its	place	,
自由	是	一个	神话	,	和	专制主义	篡位	它是	地方	,

自由是个神话，专制主义取而代之。

[ən'les] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] [meɪ] [juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [wɜːk] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [diːm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələnt] [ˌɪntə'fɪərəns] [baɪ]['ʌðə(r)z] ;

unless	the	individual	man	may	use	his	own	judgment	and	work	where	and	when	he	pleases	for	what	he	deems	sufficient	wage	without	violent	interference	by	others	;
除非	这	个人	男人	可能	使用	他的	自己的	判断	和	工作	在哪里	和	什么时候	他	请	为了	什么	他	认为	充足的	工资	没有	暴力	干涉	经过	其他的	;

除非个人能够自主判断，在不受他人暴力干涉的情况下，自由选择工作地点和时间，并获得自己认为足够的工资；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnfluənst] ,

he	may	be	persuaded	,	he	may	be	influenced	,
他	可能	是	被说服	,	他	可能	是	影响	,

他可能会被说服，他可能会受到影响。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɔː(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [fɔːs] .

but	no	man	or	body	of	men	have	the	right	to	use	force	.
但	不	男人	或者	身体	的	男人	有	这	正确的	到	使用	力量	.

但任何个人或团体都没有使用武力的权利。

['despətɪzəm][ɪz]['despətɪzəm] , ['weðə(r)] ['ʌndə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][j'u:niənz][ɔ:(r)][ˌkæpɪtə'lɪstɪk]

Despotism	**is**	**despotism**	**,**	**whether**	**under**	**forms**	**of**	**labor**	**unions**	**or**	**capitalistic**
专制主义	是	专制主义	,	无论	在下面	表格	的	劳动	工会	或者	资本主义

[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,

combinations	**,**
组合	,

专制就是专制，无论是以工会的形式还是以资本主义联合体的形式出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌst] [ɪn]['leɪbə(r)] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ]

and	**a**	**trust**	**in**	**labor**	**may**	**be**	**just**	**as**	**oppressive**	**and**	**dangerous**	**as**	**a**
和	一个	相信	在	劳动	可能	是	只是	作为	压迫性的	和	危险的	作为	一个

[trʌst] [tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

trust	**to**	**restrict**	**production**	**,**
相信	到	限制	生产	,

对劳工的信任可能与限制生产的托拉斯一样具有压迫性和危险性。

[ə'fekt] [praisiz] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] ,

affect	**prices**	**,**	**or**	**for**	**any**	**other**	**purpose**	**,**
影响	价格	,	或者	为了	任何	其他	目的	,

影响价格，或用于任何其他目的，

['i:v(ə)n][mɔ:(r)][səʊ][ɪn][ɪts] ['tendənsi] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə]['əʊpən] ['vaɪələns] .

even	**more**	**so**	**in**	**its**	**tendency**	**to**	**lead**	**to**	**open**	**violence**	**.**
甚至	更多的	所以	在	它是	趋势	到	带领	到	打开	暴力	.

尤其容易导致公开暴力。

[ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ['hævɪŋ] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]

The	**great**	**public**	**having**	**no**	**connection**	**with**	**particular**	**combinations**	**must**	**always**	**be**
这	伟大的	民众	拥有	不	联系	和	特别的	组合	必须	总是	是

[kən'sɪdəd] ,

considered	**,**
经过考虑的	,

必须始终考虑与特定组合没有关联的广大公众的利益。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] ['peɪʃntli] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['træfɪk] [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]

and	**it**	**will**	**not**	**patiently**	**submit**	**to**	**interruption**	**of**	**public**	**traffic**	**or**	**to**	**the**
和	它	将要	不是	耐心	提交	到	中断	的	民众	交通	或者	到	这

['lesnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈkʌmfət] [ɔ:(r)] [kən'vi:njənsɪs] [waɪl] ['dʒɑ:rɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)]['set(ə)lɪŋ][ðeə(r)]

lessening	**of**	**its**	**comforts**	**or**	**conveniences**	**while**	**jarring**	**interests**	**are**	**settling**	**their**
减少	的	它是	舒适	或者	便利设施	尽管	刺耳的	兴趣	是	安顿	他们的

['praɪvət] ['kwɔrəlz] .

private	**quarrels**	**.**
私人的	争吵	.

它不会耐心地忍受公共交通中断或舒适便利的减少，而让那些令人不快的利益集团来解决他们的私人纠纷。

['pʌblɪk] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][daɪ'rɛktɪd]

Public	**legislation**	**should**	**be**	**impartial**	**in**	**the**	**sense**	**that**	**it**	**should**	**be**	**directed**
民众	立法	应该	是	公正	在	这	感觉	那	它	应该	是	指导

[tə'wɔ:dz] [betə] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,

towards	**bettering**	**conditions**	**and**	**repairing**	**injustice**	**to**	**all**	**classes**	**of**	**people**	**,**
向	改进	状况	和	维修	不公正	到	全部	课程	的	人们	,

公共立法应当秉持公正原则，旨在改善各阶层人民的境况，纠正不公正现象。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'næktɪd] [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [piːs] [ɪz]['ɔːlweɪz]

but	none	should	be	enacted	except	with	the	understanding	that	peace	is	always
但	没有任何	应该	是	已颁布	除了	和	这	理解	那	和平	是	总是

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['pɑːtiz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]

to	be	preserved	and	that	the	wrongs	of	special	parties	shall	not	be
到	是	保存完好	和	那	这	错误	的	特别的	各方	将	不是	是

[ri'dres] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

redressed	at	the	expense	of	the	rights	of	the	community	as	a	whole	.
纠正	在	这	费用	的	这	权利	的	这	社区	作为	一个	所有的	.

但是，任何法律的制定都必须以维护和平为前提，并且不得以牺牲整个社会的权利为代价来纠正个别政党的错误。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] ['prɒspekt] [ðæt] ,

Outside	of	our	country	it	is	not	a	cheering	prospect	that	,
外部	的	我们的	国家	它	是	不是	一个	欢呼	前景	那	,

在我国以外，这并不是一个令人振奋的前景。

[dɪ'spaɪt] [heɪg] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd][ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [prə'məʊt] [piːs] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] ,

despite	Hague	Conferences	and	all	efforts	to	promote	peace	between	nations	,
尽管	海牙	会议	和	全部	努力	到	推动	和平	之间	国家	,

尽管举行了海牙会议，并尽一切努力促进各国之间的和平，

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ænd; ənd] ['blʌdi]

the	opening	years	of	this	Twentieth	Century	witness	a	disastrous	and	bloody
这	开幕	年	的	这	第二十	世纪	证人	一个	灾难性的	和	血腥

[wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['ɛmpaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [iːst] ,

war	between	great	empires	of	the	West	and	East	,
战争	之间	伟大的	帝国	的	这	西方	和	东方	,

二十世纪初，东西方两大帝国之间爆发了一场灾难性的血腥战争。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['kwestʃənz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv]

and	upon	questions	that	seem	to	involve	little	else	than	extensions	of
和	之上	问题	那	似乎	到	涉及	小的	别的	比	扩展	的

['terətri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

territory	at	the	expense	of	other	nations	.
领土	在	这	费用	的	其他	国家	.

以及一些似乎除了以牺牲其他国家为代价来扩张领土之外别无其他的问题。

[haʊ'evə(r)] ['sɪmpəθiz] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] ,

However	sympathies	may	be	divided	between	the	two	contending	parties	,
然而	同情	可能	是	分割	之间	这	二	争吵	各方	,

然而，双方当事人之间的同情心可能存在分歧。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv] [lɒŋ] [djʊ'reɪʃn] ,

we	must	all	hope	that	the	war	may	not	be	of	long	duration	,
我们	必须	全部	希望	那	这	战争	可能	不是	是	的	长的	期间	,

我们都希望这场战争不会持续太久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [weɪst] , ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [[sɪks]]

and	that	the	awful	waste	,	sacrifice	,	and	[	6	]
和	那	这	可怕	浪费	,	牺牲	,	和	[	6	]

以及可怕的浪费、牺牲和[6]

['slɔːtə(r)] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] ['bɑːbərəs] ['meθədz] [ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [ðə; ði]

slaughter	may	tend	to	discourage	such	barbarous	methods	and	to	spread	the
屠宰	可能	趋向	到	阻碍	这样的	野蛮	方法	和	到	传播	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] .

principles	of	peaceful	arbitration	.
原则	的	和平	仲裁	.

屠杀或许能起到阻止这种野蛮做法的作用，并传播和平仲裁的原则。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['spɪrɪt] [prɪ'veɪlɪŋ] ['evriweə(r)] , ['i:v(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	military	spirit	prevailing	everywhere	,	even	in	our	own	country	,	and	the
这	军队	精神	盛行	到处	,	甚至	在	我们的	自己的	国家	,	和	这

[ə'pɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] [fɔ:s] ,

apotheosis	of	force	,
神化	的	力量	,

军国主义精神盛行，甚至在我们自己的国家也盛行，武力被奉为圭臬。

[ri'kwaiə] [sʌtʃ] [ɪ'nɔ:məs] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] , [gɪv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t]

requiring	such	enormous	military	and	naval	appropriations	,	give	food	for	thought
需要	这样的	巨大的	军队	和	海军	拨款	,	给	食物	为了	想法

,

,

,

如此庞大的军事和海军拨款需求，引人深思。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wi:; wi] [meɪ] [wel] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'lɑ:mɪŋ] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]

and	in	this	connection	we	may	well	consider	whether	the	alarming	increase	of
和	在	这	联系	我们	可能	出色地	考虑	无论	这	令人担忧	增加	的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

在这方面，我们不妨考虑一下犯罪率令人担忧的增长是否.....

[ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] [lɔ:] [ɪn] ['meni]

the	lynchings	at	the	South	and	West	,	and	the	disregard	of	law	in	many
这	私刑	在	这	南	和	西方	,	和	这	漠视	的	法律	在	许多

[haɪ] ['kwɔ:təz] ,

high	quarters	,
高的	四分之一	,

南方和西部发生的私刑事件，以及许多高层人士对法律的漠视，

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .

are	not	the	natural	result	of	such	a	spirit	.
是	不是	这	自然的	结果	的	这样的	一个	精神	.

并非这种精神的自然结果。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ædvəkeɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'kɒmənli] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ɪf] ['krɪstʃən] ['pri:tʃə] [bɪ'li:v] [ɪn]

The	Devil's	advocates	are	uncommonly	busy	,	and	if	Christian	preachers	believe	in
这	魔鬼的	倡导者	是	不寻常地	忙碌的	,	和	如果	基督教	传道者	相信	在

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [pi:s] ,

the	Gospel	of	Peace	,
这	福音	的	和平	,

那些鼓吹魔鬼的人异常忙碌，如果基督教传教士们相信和平福音，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪd] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [wɜ:k] .

they	have	a	wide	field	for	Christian	work	.
他们	有	一个	宽的	场地	为了	基督教	工作	.

他们拥有广阔的基督教事工领域。

[hi:; hi] [hu:] [tɔ:ks] [ɒv; əv][wɔ:(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɜ:s] [tu:; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	who	talks	of	war	as	anything	but	a	curse	to	a	nation	and	a
他	WHO	会谈	的	战争	作为	任何事物	但	一个	诅咒	到	一个	国家	和	一个

[kraɪm] [ə'genst] [hju:'mænəti][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:rmən] ,

crime	against	humanity	should	remember	these	words	of	General	Sherman	,
犯罪	反对	人类	应该	记住	这些	字	的	一般的	谢尔曼	,

凡是把战争说成是国家的诅咒、反人类罪行以外其他任何东西的人，都应该记住谢尔曼将军的这番话。

[hu:] [nju:] [wɒt] [wɔ:(r)][wɒz; wəz] :

who	knew	what	war	was	:
WHO	知道	什么	战争	曾是	:

谁知道战争是什么：

“ [ai] [kən'fes] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ænd; ənd] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

“	I	confess	without	shame	that	I	am	tired	and	sick	of	the	war	.
〃	我	承认	没有	耻辱	那	我	是	疲劳的	和	生病的	的	这	战争	.

“我毫不羞愧地承认，我已经厌倦了战争。”

[ɪts] ['glɔːri] [ɪz] [ɔːl] ['muːnʃaɪn] .

Its	glory	is	all	moonshine	.
它是	荣耀	是	全部	私酿酒	.

它的辉煌不过是昙花一现。

['iːv(ə)n] [sək'ses] , [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] , [ɪz]['əʊvə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɒdɪz] ,

Even	success	,	the	most	brilliant	,	is	over	dead	and	mangled	bodies	,
甚至	成功	,	这	最多	杰出的	,	是	超过	死的	和	残缺不全	身体	,

即使是最辉煌的成功，也是建立在死尸和残肢断骸之上的。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['fæmɪlɪz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

the	anguish	and	lamentation	of	distant	families	appealing	to	me	for
这	痛苦	和	哀叹	的	遥远	家庭	上诉	到	我	为了

['mɪsɪŋ] [sʌnz] , ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] .

missing	sons	,	husbands	,	and	fathers	.
丢失的	儿子们	,	丈夫们	,	和	父亲们	.

远方家庭的痛苦和哀叹，他们向我求助，寻找失踪的儿子、丈夫和父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,

It	is	only	those	who	have	not	heard	a	shot	,
它	是	仅有的	那些	WHO	有	不是	听到	一个	射击	,

只有那些没有听到枪声的人才会这样想。

[nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['læsəreɪtɪd] ([frend] [ɔː(r)]

nor	heard	the	shrieks	and	groans	of	the	wounded	and	lacerated	(	friend	or
也不	听到	这	尖叫	和	呻吟	的	这	受伤	和	撕裂	(	朋友	或者

[fəʊ]) ,

foe	)	,
敌人	)	,

既没有听到受伤和伤痕累累的人（无论是朋友还是敌人）的尖叫和呻吟，

[ðæt] [kraɪ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [blʌd] , [mɔː(r)] ['vendʒəns] , [mɔː(r)] [ˌdesə'leɪʃn] .

that	cry	aloud	for	more	blood	,	more	vengeance	,	more	desolation	.
那	哭	大声	为了	更多的	血	,	更多的	复仇	,	更多的	荒凉	.

他们大声呼喊着要更多的鲜血、更多的复仇、更多的毁灭。

〃 [ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] , [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] ['bɒstən] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [ɪz][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][saɪn] ;

〃	The	Peace	Conference	,	to	be	held	in	Boston	in	the	Fall	,	is	a	hopeful	sign	;
〃	这	和平	会议	,	到	是	握住	在	波士顿	在	这	落下	,	是	一个	充满希望	符号	;

“将于秋季在波士顿举行的和平会议是一个充满希望的迹象；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd][stænd][fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,

for	this	Republic	above	all	others	should	stand	for	peace	,
为了	这	共和国	多于	全部	其他的	应该	站立	为了	和平	,

这个共和国应当高于一切其他共和国，捍卫和平。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd][ɔːl][ˌpætriˈɒtɪk] [səˈsaɪətiz] [wɪtʃ] [ˈvenəreɪt] [ðə; ði] [ˈfaʊndəz]

and	this	Association	and	all	patriotic	societies	which	venerate	the	Founders
和	这	协会	和	全部	爱国	社会	哪个	崇敬	这	创始人

[ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [ˈædvəkeit, ˈædvəkət] [liːd] [tuː; tə]

of	this	Republic	and	believe	that	the	principles	they	advocated	lead	to
的	这	共和国	和	相信	那	这	原则	他们	倡导者	带领	到

[piːs] [ænd; ənd][ˈæməti] [bɪˈtwiːn] [ˈneɪʃnz] [kæn; kən] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈheisən] [ɒv; əv][ðə; ði]

peace	and	amity	between	nations	can	contribute	to	the	hastening	of	the
和平	和	和睦	之间	国家	能	贡献	到	这	加速	的	这

[taɪm] [wen] [ˈɑːməmənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈdjuːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

time	when	armaments	shall	be	reduced	and	the	reign	of	peace	in	the	world
时间	什么时候	军备	将	是	减少	和	这	在位	的	和平	在	这	世界

[biː; bi] [brɔːt] [ˈnɪərə(r)] .

be	brought	nearer	.
是	带来	更近	.

本协会以及所有敬仰共和国缔造者并相信他们所倡导的原则能够带来国家间的和平与友谊的爱国团体，都能为加快裁军进程、使世界和平的到来做出贡献。

[tuː; tə] [ðæt] [end] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [əˈlɔtid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

To	that	end	,	in	the	short	space	of	time	allotted	me	to	-	day	,
到	那	结尾	,	在	这	短的	空间	的	时间	分配	我	到	-	天	,

为此，在今天分配给我的短暂时间内，

[ai][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [bɪˈliːvd] [æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪd]

I	desire	to	call	your	attention	to	what	our	Fathers	believed	as	illustrated
我	欲望	到	称呼	你的	注意力	到	什么	我们的	父亲们	相信	作为	插图

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] ,

by	their	own	words	,
经过	他们的	自己的	字	,

我想提请各位注意我们先辈的信仰，以下是他们自己的话所阐述的：

[ænd; ənd][ai] [tɜːn] [bæk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][tekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [ai][wʌns][bɪˈfɔː(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,

and	I	turn	back	by	way	of	text	to	the	interview	I	once	before	referred	to	,
和	我	转动	后退	经过	方式	的	文本	到	这	面试	我	一次	前	指	到	,

然后我通过短信再次提及我之前提到的那次采访，

[wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [leɪt] [ˈmembə(r)] [dʒʌdʒ] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [nəˈreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [['sɛvən]]

which	our	late	member	Judge	Chamberlain	narrated	that	he	had	with	[	7	]
哪个	我们的	晚的	成员	法官	管家	旁白	那	他	有	和	[	7	]

已故成员张伯伦法官叙述了他与[7]

['kæptɪn] ['prestən] , [huː] [fɔːt] [æt; ət] ['leksɪŋtən] , [ænd; ənd] [huː] , [wen] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] [j'iəz]

Captain	Preston	,	who	fought	at	Lexington	,	and	who	,	when	over	ninety	years
队长	普雷斯顿	,	WHO	战斗	在	列克星敦	,	和	WHO	,	什么时候	超过	九十	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

曾参加过列克星顿战役的普雷斯顿上尉，在九十多岁高龄时，

[kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'merɪkə]

could	recall	no	reason	for	going	into	the	fight	other	than	that	America
可以	记起	不	原因	为了	去	进入	这	斗争	其他	比	那	美国

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gʌvənd] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] .

had	always	governed	herself	and	always	meant	to	.
有	总是	受统治	她自己	和	总是	意思是	到	.

他想不起发动这场战争的理由，除了美国一直以来都是自治的，而且也一直打算这样做。

[wi:; wi] [meɪ] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] — [wi:; wi] [meɪ] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:]

We	may	seek	for	hidden	causes	of	the	Revolution	—	we	may	ascribe	it
我们	可能	寻找	为了	隐	原因	的	这	革命	—	我们	可能	归咎于	它

[tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪts] [ɔ:(r)] ['libətiz] ,

to	this	or	that	violation	of	rights	or	liberties	,
到	这	或者	那	违反	的	权利	或者	自由	,

我们可以探寻革命的隐秘原因——我们可以将其归咎于这样或那样的权利或自由的侵犯，

[bʌt; bət] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ɪts] ['ʌltɪmət] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] ['prɒbəbli] [sʌmd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['prɪti] [mʌtʃ]

but	reduced	to	its	ultimate	the	old	soldier	probably	summed	it	up	pretty	much
但	减少	到	它是	最终的	这	老的	士兵	大概	总结	它	向上	漂亮的	很多

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

as	it	presented	itself	to	the	ordinary	mind	at	the	time	,
作为	它	呈现	本身	到	这	普通的	头脑	在	这	时间	,

但归根结底，那位老兵的总结或许与当时普通人所理解的非常吻合。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['æktʃu:eɪtɪd] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	expressed	in	a	general	way	the	feeling	that	actuated	the	masses	of	the
和	表达	在	一个	一般的	方式	这	感觉	那	驱动	这	群众	的	这

[ˌrevə'lju:ʃənist] .

revolutionists	.
革命者	.

并概括地表达了革命群众的情感。

[fju:] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['mætə(r)] [aʊt] ,

Few	had	the	time	,	the	power	,	or	the	desire	to	reason	the	matter	out	,
很少	有	这	时间	,	这	力量	,	或者	这	欲望	到	原因	这	事情	出去	,

很少有人有时间、有能力或意愿去理性地分析这个问题。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [fɔ:m] ['defɪnət] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔ:(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

or	to	form	definite	ideas	of	what	the	trouble	was	or	what	they	wanted	.
或者	到	形式	定	想法	的	什么	这	麻烦	曾是	或者	什么	他们	通缉	.

或者形成对问题所在或他们想要什么的明确想法。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtɪd] ['kɔ:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vəʊlt] ,

We	are	all	familiar	with	the	stated	causes	for	revolt	,
我们	是	全部	熟悉的	和	这	声明	原因	为了	反叛	,

我们都熟悉叛乱的既定原因，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd]

but	they	were	the	excitement	of	the	moment	as	compared	with	the	pride
但	他们	是	这	激动	的	这	片刻	作为	比较的	和	这	自豪

[ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] [tu:; tə]

of	conscious	strength	and	the	desire	America	had	to	be	left	alone	to
的	有意识的	力量	和	这	欲望	美国	有	到	是	左边	独自的	到

[wɜ:k] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prɔ:bləmz] .

work	out	her	own	problems	.
工作	出去	她	自己的	问题	.

但与自觉强大的自豪感以及美国希望独自解决自身问题的愿望相比，这些只是一时的兴奋。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [gɹ'i:vənsɪz] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] [dɪ'spju:t] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ðə; ði] [greɪt] ['li:dəz] ,

The	special	grievances	,	the	principles	in	dispute	brought	forth	the	great	leaders	,
这	特别的	不满	,	这	原则	在	争议	带来	前进	这	伟大的	领导人	,

特殊的冤屈和争论的原则催生了伟大的领袖。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɜ:(r); wə(r)] [les] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd]

but	probably	their	minds	were	less	influenced	by	them	than	they	imagined
但	大概	他们的	思想	是	较少的	影响	经过	他们	比	他们	想象

,

,

,

但或许他们受这些影响的程度比他们想象的要小。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz]

and	back	of	all	was	the	feeling	only	partially	recognized	that	America	was
和	后退	的	全部	曾是	这	感觉	仅有的	部分	认可	那	美国	曾是

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)]['gaɪd(ə)ns] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] .

a	nation	and	needed	no	instruction	or	guidance	from	abroad	.
一个	国家	和	需要	不	操作说明	或者	指导	从	国外	.

而这一切背后，是一种人们只部分意识到美国是一个国家，不需要来自国外的指导或指示的感觉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] ,

Of	course	they	did	not	say	that	,
的	课程	他们	做过	不是	说	那	,

他们当然没有这么说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [dis'kleim] ['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ðeɪ]

they	were	honest	in	the	beginning	in	disclaiming	any	idea	of	independence	;	they
他们	是	诚实的	在	这	开始	在	免责声明	任何	主意	的	独立	;	他们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

他们一开始就坦诚地否认有任何独立的想法；他们确实如此。

[wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] , ['ɒnɪstli] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)]

with	rare	exceptions	,	honestly	look	forward	to	a	reconciliation	with	the	mother
和	稀有的	例外情况	,	诚实地	看	向前	到	一个	和解	和	这	母亲

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

除了极少数例外情况外，我真心期待与祖国和解；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

but	all	the	while	,	though	they	did	not	see	it	then	,
但	全部	这	尽管	,	尽管	他们	做过	不是	看	它	然后	,

但与此同时，尽管他们当时没有意识到，

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['fɔːmjuleitid] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv]

the	terms	of	reconciliation	formulated	in	their	minds	were	impossible	of
这	条款	的	和解	配方	在	他们的	思想	是	不可能的	的

[ə'teɪnmənt] [ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

attainment	in	any	other	way	than	by	independence	.
素养	在	任何	其他	方式	比	经过	独立	.

他们心中构想的和解条件，除了独立之外，不可能以任何其他方式实现。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pjuːn] [ðeə(r)] [gʊd] [feɪθ] [ɔː(r)]['wɪzdəm] [ðæt] [laɪk] [ɔːl] [greɪt] ['liːdəz] [ɒv; əv]

It	does	not	impugn	their	good	faith	or	wisdom	that	like	all	great	leaders	of
它	做	不是	抨击	他们的	好的	信仰	或者	智慧	那	喜欢	全部	伟大的	领导人	的

[ˌrevə'lʊʃən] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm]

revolutions	they	failed	to	estimate	the	force	of	the	current	bearing	them
革命	他们	失败的	到	估计	这	力量	的	这	当前的	轴承	他们

[ɒn] ;

on	;
在	;

这并不否认他们的诚意或智慧，就像所有伟大的革命领袖一样，他们未能估计推动他们前进的浪潮的力量；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] [ðæt][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst]

but	it	is	plain	to	our	eyes	that	a	revolt	in	the	name	of	the	King	against
但	它	是	清楚的	到	我们的	眼睛	那	一个	反叛	在	这	姓名	的	这	国王	反对

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [raɪts] [ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [ə'laɪk] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [[eit]

the	Parliament	to	establish	rights	that	King	and	Parliament	alike	desired	to	[	8
这	议会	到	建立	权利	那	国王	和	议会	同样	想要的	到	[	8

]

]

]

但显而易见，以国王的名义反抗议会，是为了确立国王和议会都渴望的权利[8]

[wɪð'həʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]

withhold	was	a	fiction	which	in	the	nature	of	things	could	only	be
扣压	曾是	一个	小说	哪个	在	这	自然	的	事物	可以	仅有的	是

['temprəri] ,

temporary	,
暂时的	,

隐瞒只是一种虚构，而这种虚构本质上只能是暂时的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .

and	which	the	first	clash	of	arms	was	certain	to	dissipate	into	thin	air	.
和	哪个	这	第一的	冲突	的	武器	曾是	肯定	到	消散	进入	薄的	空气	.

而第一次兵戎相见，必将使其化为乌有。

[ɪ'vents] [muːvd] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [menz] [kən'trəʊl] ,

Events	moved	too	fast	for	men's	control	,
活动	已搬	也	快速地	为了	男士	控制	,

事态发展太快，已经超出了男性的掌控。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt]

and	independence	came	because	no	other	result	than	that	of	absolute
和	独立	来了	因为	不	其他	结果	比	那	的	绝对

[səb'mɪʃn] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

submission	was	possible	.
提交	曾是	可能的	.

独立之所以到来，是因为除了绝对服从之外，别无他法。

[kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [haʊ] ['ræpɪdli][æt; ət][lɑːst] [ə'merɪkə] ['drɪftɪd] [tə'wɔːdz] [ˌrevə'luːʃn]

Consider	for	a	moment	how	rapidly	at	last	America	drifted	towards	revolution
考虑	为了	一个	片刻	如何	快速	在	最后的	美国	漂移	向	革命

[ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] ,

and	separation	,
和	分离	,

试想一下，美国最终是如何迅速滑向革命和分裂的。

[ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [step] ['fɔːwəd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [lɔp] [ɒf] [ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

and	how	each	step	forward	,	as	usual	,	lopped	off	the	hesitating	and	timid	,
和	如何	每个	步	向前	,	作为	通常	,	砍伐	离开	这	犹豫不决	和	胆小	,

而每向前迈出一步，都像往常一样，斩断了犹豫和胆怯。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ['liːdəz] [tuː; tə]

and	made	it	more	and	more	difficult	for	the	bolder	leaders	to
和	制成	它	更多的	和	更多的	难的	为了	这	更大胆	领导人	到

[rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

retrace	their	path	.
回溯	他们的	小路	.

这使得那些更有魄力的领导者越来越难以回头。

[ɪn] - [dʒeɪmz]['əʊtɪs] [strʌk] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːgjʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪts] [ɒv; əv]

In	1761	James	Otis	struck	the	keynote	in	his	great	argument	against	the	writs	of
在	-	詹姆斯	奥蒂斯	击	这	基调	在	他的	伟大的	争论	反对	这	令状	的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

1761年，詹姆斯·奥蒂斯在他反对协助令状的伟大论证中提出了关键论点。

— [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] ['ɒpəˌeɪtɪd]['leɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [səʊ]

—	the	general	principles	of	independence	which	operated	later	were	then	so
—	这	一般的	原则	的	独立	哪个	经营的	之后	是	然后	所以

['klɪəli] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

clearly	enunciated	that	the	people	caught	the	breath	of	freedom	,
清楚地	清晰的	那	这	人们	捕捉	这	气息	的	自由	,

——后来发挥作用的独立原则当时被如此清晰地阐述，以至于人民感受到了自由的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'rest] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd]['friːkwənt]['autbreik, ˌaut'breik]['djʊərɪŋ][ðə; ði][naɪn]

and	the	unrest	and	turmoil	and	frequent	outbreaks	during	the	nine
和	这	动荡	和	动荡	和	频繁	疫情爆发	期间	这	九

[j'iəz] ['fɒləʊɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['les(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] .

years	following	showed	that	the	lesson	could	not	be	unlearned	.
年	下列的	显示	那	这	课	可以	不是	是	未受过教育的	.

随后九年间的动荡、混乱和频繁爆发的冲突表明，这一教训无法被遗忘。

[mɑːtʃ] [faɪv] , - , [keɪm] [ðə; ði] ['bɒstən]['mæsəkə(r)][ɒn] [steɪt] [striːt] , [ðə; ði][fɜːst]['kɒnflɪkt][ɒv; əv]

March	5	,	1770	,	came	the	Boston	Massacre	on	State	Street	,	the	first	conflict	of
行进	5	,	-	,	来了	这	波士顿	屠杀	在	状态	街道	,	这	第一的	冲突	的

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

the	Revolution	,
这	革命	,

1770年3月5日，波士顿州街发生了惨案，这是美国独立战争的第一场冲突。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ] ['mɜːdərəs] ['bʊlɪt] ; [dɪ'sembə(r)] - , - ,

in	which	the	people	were	stricken	down	by	murderous	bullets	;	December	16	,	1773	,
在	哪个	这	人们	是	受打击的	向下	经过	杀人犯	子弹	;	十二月	-	,	-	,

1773年12月16日，人们被致命的子弹击倒在地。

[ðə; ði][mɒb]['əʊpənli][dɪ'faɪd] ['brɪtɪʃ] [lɔː] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['əʊvəbɔːd] [ɪn]['bɒstən]['hɑːbə(r)] ;

the	mob	openly	defied	British	law	by	throwing	the	tea	overboard	in	Boston	Harbor	;
这	暴民	公然	违抗	英国	法律	经过	投掷	这	茶	落水	在	波士顿	港口	;

暴徒公然藐视英国法律，将茶叶倾倒入波士顿港；

[meɪ] , - , ['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɒstən][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɔɪəl]

May	,	1774	,	General	Gage	arrived	in	Boston	to	assume	the	position	of	Royal
可能	,	-	,	一般的	盖奇	到达的	在	波士顿	到	认为	这	位置	的	皇家

['gʌvənə(r)] ,

Governor	,
州长	,

1774年5月，盖奇将军抵达波士顿，就任皇家总督一职。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [wɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ɪn] [kɪŋ] , [naʊ] [steɪt]

and	was	escorted	from	Long	Wharf	to	the	Town	House	in	King	,	now	State
和	曾是	护送	从	长的	码头	到	这	镇	房子	在	国王	,	现在	状态

,

,

,

然后被护送从长码头到国王镇（现为州府）的市政厅。

[striːt] [baɪ][ðə; ði] ['bɒstən] [kə'dets] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][dʒɒn] ['hænkɔk] ,

Street	by	the	Boston	Cadets	,	under	the	command	of	John	Hancock	,
街道	经过	这	波士顿	学员	,	在下面	这	命令	的	约翰	汉考克	,

波士顿军校学员队在约翰·汉考克的指挥下，在街上

['prɒbəbli] [ðə; ði][lɑ:st][ækt][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɔ:(r)] [ɔ:(r)][ɪts] ['ɒfɪsəz] ;

probably	the	last	act	of	loyalty	to	Great	Britain	by	the	Corps	or	its	officers	;
大概	这	最后的	行为	的	忠诚	到	伟大的	英国	经过	这	兵团	或者	它是	警官	;

这可能是该军团或其军官对英国的最后一次忠诚之举；

[dʒu:n][wʌn] , - , [ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] ['bɒstən] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ;

June	1	,	1774	,	the	Port	of	Boston	was	closed	by	Act	of	Parliament	;
六月	1	,	-	,	这	港口	的	波士顿	曾是	关闭	经过	行为	的	议会	;

1774年6月1日，根据议会法案，波士顿港关闭；

[sep'tembə(r)] , - , [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [ɔ:(r)] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [steɪts] ['gæðəd] [æt; ət]

September	,	1774	,	the	Continental	Congress	or	Conference	of	States	gathered	at
九月	,	-	,	这	大陆	国会	或者	会议	的	各州	聚集	在

[ˌfɪlə'delfiə] ; [ɒk'təʊbə(r)][faɪv] ,

Philadelphia	;	October	5	,
费城	;	十月	5	,

1774年9月，大陆会议或州际会议在费城召开；10月5日，

- , [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [met][æt; ət]['seɪləm] , ['sʌmənd] [baɪ]

1774	,	the	Massachusetts	House	of	Representatives	met	at	Salem	,	summoned	by
-	,	这	马萨诸塞州	房子	的	代表	遇见	在	塞勒姆	,	被召唤	经过

['gʌvənə(r)] [geɪdʒ] ,

Governor	Gage	,
州长	盖奇	,

1774年，马萨诸塞州众议院在州长盖奇的召集下于塞勒姆召开会议。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nəutifaid] [ðæt] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'vəʊkt] , [ɪ'miːdiətli] ['kɔnstitjuːt]

and	being	notified	that	their	meeting	was	revoked	,	immediately	constituted
和	存在	已通知	那	他们的	会议	曾是	撤销	,	立即地	构成

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres] , [ə'sjuːmd] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [[naɪn]]

themselves	a	Provincial	Congress	,	assumed	administration	,	[	9	]
他们自己	一个	省级	国会	,	假定	行政	,	[	9	]

得知会议被取消后，他们立即成立了省议会，接管了行政管理权。[9]

[ænd; ənd] [pɑ:st] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒvɪns] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] ,

and	passed	orders	for	putting	the	Province	into	a	condition	for	defence	,
和	通过了	订单	为了	推杆	这	省	进入	一个	状况	为了	防御	,

并下令使该省进入防御状态，

— [ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑ:st] [ɪn] ['fru:tləs] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['rɔɪəl]

—	the	winter	passed	in	fruitless	disputes	with	the	Governor	and	Royal
—	这	冬天	通过了	在	徒劳无功	争议	和	这	州长	和	皇家

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

整个冬天都在与总督和皇家官员毫无结果的争论中度过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [wɜ:k] ['nɪəli] [ə'prəʊtʃɪŋ]

but	the	Congress	was	busy	with	active	and	positive	work	nearly	approaching
但	这	国会	曾是	忙碌的	和	积极的	和	积极的	工作	几乎	接近

[rɪ'beljən] ;

rebellion	;
叛乱	;

但国会却忙于积极开展活动，几乎到了叛乱的地步；

['eɪprəl] - , - , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔ:d] ,

April	19	,	1775	,	the	natural	result	came	in	the	fight	at	Lexington	and	Concord	,
四月	-	,	-	,	这	自然的	结果	来了	在	这	斗争	在	列克星敦	和	和睦	,

1775年4月19日，列克星顿和康科德战役的爆发，是这一事件的必然结果。

['feəli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
fairly opening the Revolution ,
相当 开幕 这 革命 ,

公平地开启革命，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][hɑːf] - [ɑːmd] [truːps] [æt; ət]
and followed by the gathering of a large army of half - armed troops at
和 随后 经过 这 采集 的 一个 大的 军队 的 一半 - 武装 军队 在
['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] ['bɒstən] ,
Cambridge to besiege Boston ,
剑桥 到 围攻 波士顿 ,

随后，一支由半武装士兵组成的大军在剑桥集结，围攻波士顿。

[ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
the Continental Congress finding a commander for them in the person of
这 大陆 国会 寻找 一个 指挥官 为了 他们 在 这 人 的
[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ;
George Washington ;
乔治 华盛顿 ;

大陆会议推选乔治·华盛顿担任他们的指挥官；

[meɪ] - , - , [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə][ænd; ənd] [kraʊn] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ] [fɔːs] ; [ɒn][dʒuːn] -
May 10 , 1775 , Ticonderoga and Crown Point were taken by force ; on June 17
可能 - , - , 蒂康德罗加 和 王冠 观点 是 已采取 经过 力量 ; 在 六月 -
,
,
,

1775年5月10日，蒂康德罗加和克朗波因特被武力攻占；6月17日，

- , [bɪ'fɔː(r)] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːmi] , ['bʌŋkə(r)] [hɪl] [wɒz; wəz] [fɔːt] ; [mɑːtʃ]
1775 , before Washington had reached the army , Bunker Hill was fought ; March
- , 前 华盛顿 有 达到 这 军队 , 掩体 爬坡道 曾是 战斗 ; 行进
- ,
17 ,
- ,

1775年，在华盛顿抵达军队之前，邦克山战役爆发；3月17日，

- , ['bɒstən] [wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
1776 , Boston was evacuated by the British ,
- , 波士顿 曾是 疏散 经过 这 英国 ,

1776年，波士顿被英国人撤离。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [fiːld] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] ,
the scene of action was transferred to a larger field at New York ,
这 场景 的 行动 曾是 转移 到 一个 更大的 场地 在 新的 约克 ,

拍摄地点转移到了纽约一处更大的场地。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - , [keɪm] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]
and then , July 4 , 1776 , came the time to write the Revolution into the
和 然后 , 七月 4 , - , 来了 这 时间 到 写 这 革命 进入 这
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Declaration of Independence ,
宣言 的 独立 ,

然后，到了1776年7月4日，就到了将革命写入《独立宣言》的时候了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [njuː] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][faɪnd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['gʌvənmənt]
so that the world might behold the new nation and find also a government
所以 那 这 世界 可能 看哪 这 新的 国家 和 寻找 还 一个 政府
[wɪð] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] ,
with a novelty ,
和 一个 新奇 ,

以便世人能够见证这个新生国家，并发现一个具有新颖性的政府。

[wʌn] [ðæt] [beɪst] [ɪt'self] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [aɪ'diːəl] [truːðz] ,
one **that** **based** **itself** **upon** **certain** **ideal** **truths** **,**
一 那 基于 本身 之上 肯定 理想的 真相 ,

一个建立在某些理想真理之上的

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌrevə'lʊʃən] .
and **thus** **differentiated** **the** **American** **Revolution** **from** **all** **preceding** **revolutions** **.**
和 因此 差异化的 这 美国人 革命 从 全部 前 革命 .

从而使美国革命与之前的所有革命区别开来。

[haʊ'evə(r)] [əʊld] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [biː; bi] ,
However **old** **the** **subject** **may** **be** **,**
然而 老的 这 主题 可能 是 ,

然而，无论主题多么古老，

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['həʊpləs] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] ['eniθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
and **however** **hopeless** **the** **thought** **of** **adding** **anything** **new** **to** **the** **discussion** **,**
和 然而 绝望 这 想法 的 添加 任何事物 新的 到 这 讨论 ,

然而，尽管想到要为讨论增添任何新内容都显得毫无希望，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
it **may** **still** **be** **interesting** **to** **consider** **this** **extraordinary** **Declaration** **from** **a**
它 可能 仍然 是 有趣的 到 考虑 这 非凡的 宣言 从 一个
['pjʊəli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,
purely **historical** **standpoint** **,**
纯粹 历史 立场 ,

或许从纯粹的历史角度来审视这份非同寻常的宣言仍然会很有意思。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ɪts] [truːðz] ,
and **to** **revive** **our** **recollections** **of** **its** **truths** **,**
和 到 复活 我们的 回忆 的 它是 真相 ,

为了唤起我们对它真理的记忆，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .
as **well** **as** **to** **consider** **how** **far** **in** **reality** **they** **were** **intended** **to** **go** **.**
作为 出色地 作为 到 考虑 如何 远的 在 现实 他们 是 故意的 到 去 .

还要考虑它们实际上应该走多远。

[æz; əz] [nəʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [hæz; həz] ['eni] [prə'praɪətəʃɪp] [ɪn] [ðəʊz] [truːðz] ,
As **no** **political** **party** **has** **any** **proprietorship** **in** **those** **truths** **,**
作为 不 政治的 派对 有 任何 所有权 在 那些 真相 ,

任何政党都不拥有这些真理的所有权，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['pɑːti] [hæz; həz] [jet] ['teɪkən] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and **no** **party** **has** **yet** **taken** **a** **position** **in** **opposition** **to** **them** **,**
和 不 派对 有 然而 已采取 一个 位置 在 反对 到 他们 ,

目前还没有任何政党公开反对他们。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['friːli] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['klærəfaɪɪŋ] ['aʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
we **can** **freely** **discuss** **them** **in** **the** **hope** **of** **clarifying** **our** **view** **of** **the**
我们 能 自由 讨论 他们 在 这 希望 的 澄清 我们的 看法 的 这
[diːpə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
deeper **meaning** **of** **the** **Revolution** **.**
更深 意义 的 这 革命 .

我们可以自由地讨论这些问题，希望能够澄清我们对革命更深层含义的看法。

['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Present **conditions** **are** **not** **to** **be** **considered** **in** **this** **discussion** **,**
展示 状况 是 不是 到 是 经过考虑的 在 这 讨论 ,

本次讨论不考虑现状。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [kən'sɜːnd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ɔː(r)] ['trænzətri]

we	are	now	concerned	only	with	the	question	of	the	permanent	or	transitory
我们	是	现在	担心的	仅有的	和	这	问题	的	这	永恒的	或者	短暂的

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪt'self] ,

nature	of	the	document	itself	,
自然	的	这	文档	本身	,

我们现在只关心这份文件本身是永久性的还是暂时性的这个问题。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [kən'dʌkt] .

and	of	its	effectiveness	as	a	rule	of	national	conduct	.
和	的	它是	效力	作为	一个	规则	的	国家的	执行	.

以及它作为国家行为准则的有效性。

['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪts] ['kætələɒg] [ɒv; əv][spə'sɪfɪk][ænd; ənd] ['temprəri] ['riːz(ə)nz]

Separating	from	the	Declaration	its	catalogue	of	specific	and	temporary	reasons
分离	从	这	宣言	它是	目录	的	具体的	和	暂时的	原因

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'vəʊlt] ,

for	revolt	,
为了	反叛	,

将《宣言》中列举的起义的具体和暂时的理由分开来看，

[ɪts] [həʊl] [pə'pɔːt] [ɪz][tuː; tə][set] [-]

its	whole	purport	is	to	set	[	10	]
它是	所有的	旨趣	是	到	放	[	-	]

它的全部目的在于设定[10]

[fɔːθ] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] [ænd; ənd] [i'kwɒlәti] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] ;

forth	—	the	natural	freedom	and	equality	of	all	men	before	the	law	;
前进	—	这	自然的	自由	和	平等	的	全部	男人	前	这	法律	;

第四，所有人在法律面前享有自然自由和平等；

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gʌvənd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]

the	fundamental	right	of	those	governed	to	pass	upon	the	form	of	government
这	基本的	正确的	的	那些	受统治	到	经过	之上	这	形式	的	政府

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] ,

they	shall	live	under	,
他们	将	居住	在下面	,

被统治者有权决定他们应该生活在怎样的政府形式，这是其基本权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [men][tuː; tə][laɪf]

and	to	subvert	it	if	not	satisfactory	;	and	the	right	of	all	men	to	life
和	到	颠覆	它	如果	不是	令人满意的	;	和	这	正确的	的	全部	男人	到	生活

,

,

,

如果不能令人满意，就推翻它；以及所有人的生命权，

['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , — [ðɪs] [lɑːst] [freɪz] ['siːmɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd]

liberty	,	and	the	pursuit	of	happiness	,	—	this	last	phrase	seeming	a	broad
自由	,	和	这	追逐	的	幸福	,	—	这	最后的	短语	似乎	一个	广阔

[ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][waɪd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

generalization	capable	of	wide	interpretation	.
概括	有能力的	的	宽的	解释	.

自由和追求幸福——最后这句话似乎是一个可以有多种解释的宽泛概括。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['saɪnə(r)] ,

No	one	of	these	doctrines	was	original	with	the	signers	,
不	一	的	这些	教义	曾是	原来的	和	这	签署人	,

这些教义没有一条是签署者们最初提出的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tens] [tu:; tə][hæv; həv]

and	the	Committee	reporting	the	Declaration	made	no	pretence	to	have
和	这	委员会	报道	这	宣言	制成	不	虚伪	到	有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðem; ðəm] .

originated	them	.
起源于	他们	.

报告该宣言的委员会并未声称这些宣言是他们提出的。

['evri] ['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [bi:n] ['steɪtɪd][ænd; ənd]['ædvəkeit, 'ædvəkət] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][baɪ][ˌjʊərə'pi:ən]

Every	principle	had	been	stated	and	advocated	long	before	by	European
每一个	原则	有	到过	声明	和	倡导者	长的	前	经过	欧洲的

[fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd] ['raɪtər] ,

philosophers	and	writers	,
哲学家	和	作家	,

这些原则早在很久以前就被欧洲哲学家和作家阐述和倡导过了。

— [ænd; ənd][ðə; ði][kleɪm][hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ðæt][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪt'self][bɔ:(r)][ə; eɪ] [strɒŋ]

—	and	the	claim	has	been	made	that	the	Declaration	itself	bore	a	strong
—	和	这	宣称	有	到过	制成	那	这	宣言	本身	钻孔	一个	强的

[rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

resemblance	to	that	of	the	United
相似	到	那	的	这	团结的

——而且有人声称，《宣言》本身与美国宣言非常相似。

['neðələndz] ,

Netherlands	,
荷兰	,

荷兰，

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][æn; ən]

—	but	it	was	the	first	practical	application	of	such	principles	to	an
—	但	它	曾是	这	第一的	实际的	应用	的	这样的	原则	到	一个

['æktʃuəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] .

actual	system	of	popular	government	.
实际的	系统	的	受欢迎的	政府	.

——但这是此类原则首次实际应用于真正的民众政府体系。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [sed] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

The	author	of	the	Declaration	said	in	later	years	,
这	作者	的	这	宣言	说	在	之后	年	,

《宣言》的作者在晚年说道：

“ [ai][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['eni] [pɑ:t][ɒv; əv][maɪ] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə][ɪn'vent] [nju:][aɪ'diəz]

“	I	did	not	consider	it	as	any	part	of	my	charge	to	invent	new	ideas
“	我	做过	不是	考虑	它	作为	任何	部分	的	我的	收费	到	发明	新的	想法

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

“我并不认为我的职责包括完全创造新的想法。”

[ænd; ənd][tu:; tə]['ɒfə(r)][nəʊ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ɪk'sprest] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	to	offer	no	sentiment	which	had	ever	been	expressed	before	.
和	到	提供	不	情绪	哪个	有	曾经	到过	表达	前	.

而且没有表达任何以前从未表达过的情感。

” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['prɒpəli] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld] ['θɪərɪz]

”	It	may	properly	be	regarded	,	therefore	,	as	a	crystallization	of	old	theories
”	它	可能	适当地	是	认为	,	所以	,	作为	一个	结晶	的	老的	理论

,

,

,

因此，它或许可以被视为旧理论的结晶。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪts] [ˌprɒmlˈgeɪʃn] [ɪkˈsaɪtɪd] [səˈpraɪz] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,

and	as	such	its	promulgation	excited	surprise	in	Europe	,
和	作为	这样的	它是	颁布	兴奋的	惊喜	在	欧洲	,

因此，它的颁布在欧洲引起了不小的轰动。

[ˈmɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˈskeptɪsɪzəm][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈbeɪsɪs]

mingled	with	a	good	deal	of	skepticism	as	to	its	being	a	working	basis
混合	和	一个	好的	交易	的	怀疑论	作为	到	它是	存在	一个	在职的	基础

[fɔː(r); fə(r)] [ˈgʌvənmənt] [ɔː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpræktɪs]

for	government	or	as	to	the	possibility	of	adherence	to	it	in	practice
为了	政府	或者	作为	到	这	可能性	的	依从性	到	它	在	实践

.

:

.

但人们对它能否成为政府的运作基础，以及在实践中能否坚持它，都抱有很大的怀疑。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][wʌn] ,

This	feeling	was	a	natural	one	,
这	感觉	曾是	一个	自然的	一	,

这种感觉很自然，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪts] [ˈdɒktrɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ˌelsˈweə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈprɒspekt] [wɒz; wəz]

for	if	its	doctrines	were	true	and	extended	elsewhere	the	prospect	was
为了	如果	它是	教义	是	真的	和	扩展	别处	这	前景	曾是

[dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

dark	for	theories	of	the	divine	right	of	kings	,
黑暗的	为了	理论	的	这	神圣的	正确的	的	国王	,

因为如果它的理论是正确的，并且推广到其他地方，那么君权神授理论的前景就十分黯淡。

[ɒv; əv] [dɪˈspɒtɪk] [ˈpaʊə(r)] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ˈkʌrənt] [məˈnɑːkɪkl] [ˈsɪstəmz] ;

of	despotic	power	,	or	even	of	current	monarchical	systems	;
的	专制	力量	,	或者	甚至	的	当前的	君主制	系统	;

专制权力，甚至是现行的君主制制度；

[ænd; ənd] [ˌðeərˈɪn] [laɪz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [pɪθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ,

and	therein	lies	the	very	pith	of	the	Declaration	,
和	其中	谎言	这	非常	髓	的	这	宣言	,

而这正是《宣言》的精髓所在。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [siːdz] [səʊn] [hɪə(r)] [ˈraipən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

and	it	was	no	wonder	that	when	the	seeds	sown	here	ripened	a	little
和	它	曾是	不	想知道	那	什么时候	这	种子	播种	这里	成熟的	一个	小的

[ˈleɪtə(r)][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈblʌdi] [ˌrevəˈluːʃn] [ðeə(r)] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈdespətɪzəm][ðə; ðɪ]

later	in	France	and	the	bloody	revolution	there	ended	in	a	military	despotism	the
之后	在	法国	和	这	血腥	革命	那里	结束	在	一个	军队	专制主义	这

[ˈprɒfɪts] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈkwɪkli] [siːzd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [test][ænd; ənd]

prophets	of	evil	quickly	seized	upon	the	result	as	a	practical	test	and
先知	的	邪恶的	迅速地	查获	之上	这	结果	作为	一个	实际的	测试	和

[ˈwelkəm] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] .

welcome	proof	of	the	absurdity	of	our	position	.
欢迎	证明	的	这	荒谬	的	我们的	位置	.

难怪，当这里播下的种子稍晚些在法国成熟，那里的血腥革命以军事专制告终时，邪恶的预言家们迅速抓住这一结果，将其视为我们立场荒谬的实际检验和令人欣喜的证明。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːrient] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][fækt][hæd; həd][nəʊ] [ˈmiːnɪŋ] ,

In	the	Orient	it	made	no	impression	and	in	fact	had	no	meaning	,
在	这	东方	它	制成	不	印象	和	在	事实	有	不	意义	,

在东方，它没有引起任何反响，实际上也没有任何意义。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['θɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] ; [-]

for	such	theories	were	not	within	the	Oriental	conception	;	[	11	]
为了	这样的	理论	是	不是	之内	这	东方	概念	;	[	-	]

因为东方思想中没有这样的理论；[11]

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [spel] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .

nor	are	they	now	so	far	as	they	spell	Republicanism	.
也不	是	他们	现在	所以	远的	作为	他们	拼写	共和主义	.

它们现在距离代表共和主义还很远。

['dɑːktər; draɪv] . ['edwəd] ['evərit] [heɪl] ['riːs(ə)ntli] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Dr	.	Edward	Everett	Hale	recently	sent	a	letter	to	an	United	States
博士	.	爱德华	埃弗雷特	黑尔	最近	发送	一个	信	到	一个	团结的	各州

['senətə(r)] ,

Senator	,
参议员	,

爱德华·埃弗雷特·黑尔博士最近给一位美国参议员写了一封信，

[wɪtʃ] [wel] [ˌreprɪ'zents] [haʊ] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [ɪm'pres] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪz] [wɜːθ]

which	well	represents	how	such	doctrines	impress	the	Oriental	mind	,	and	is	worth
哪个	出色地	代表	如何	这样的	教义	令人印象深刻	这	东方	头脑	,	和	是	值得

[kwəʊtɪŋ] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

quoting	as	follows	:
引用	作为	跟随	:

这很好地体现了这类学说在东方人心中留下的深刻印象，值得引用如下：

“ [wen] ['kɒmədɔː(r)] ['peri] ['əʊpənd] [ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvənmənt]

“	When	Commodore	Perry	opened	the	ports	of	Japan	the	Japanese	Government
“	什么时候	准将	佩里	打开	这	端口	的	日本	这	日本人	政府

[hæd; həd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ['terətri] [huː] [hæd; həd] [biːn]

had	in	prison	a	young	fellow	from	Washington	Territory	who	had	been
有	在	监狱	一个	年轻的	同伴	从	华盛顿	领土	WHO	有	到过

['ʃɪprekt] [ɒn] [ðeə(r)] [kəʊst] ,

shipwrecked	on	their	coast	,
遭遇海难	在	他们的	海岸	,

“佩里准将开放日本港口时，日本政府监狱里关押着一名来自华盛顿领地的年轻人，他因海难漂流到日本海岸。”

— [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

—	he	was	in	prison	only	because	he	was	a	foreigner	.
—	他	曾是	在	监狱	仅有的	因为	他	曾是	一个	外国人	.

他之所以被关进监狱，仅仅是因为他是外国人。

[ðeɪ] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [held] ['haɪə(r)]

They	cross	-	examined	him	and	asked	him	what	officer	in	our	government	held	higher
他们	叉	-	检查	他	和	问	他	什么	官	在	我们的	政府	握住	更高

[ræŋk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [njuː] .

rank	than	the	men	they	knew	.
秩	比	这	男人	他们	知道	.

他们盘问他，问他我国政府中哪位官员的级别比他们认识的那些人高。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi]

He	said	the	officers	of	the	Navy	had	to	obey	the	Secretary	of	the	Navy
他	说	这	警官	的	这	海军	有	到	服从	这	秘书	的	这	海军

,

,

,

他说，海军军官必须服从海军部长的命令。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

and	that	he	was	under	the	President	.
和	那	他	曾是	在下面	这	总统	.

他是总统的下属。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
They asked him who was greater than the President .
他们 问 他 WHO 曾是 更大的 比 这 总统 .

他们问他，谁比总统更伟大。

[ðɪs] [bɔɪ] [sed] [ðæt] - [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,
This boy said that ' the people is greater than the Presidency ,
这 男生 说 那 - 这 人们 是 更大的 比 这 总统职位 ,

这个男孩说"人民比总统更重要"，

- [ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [sed] , - [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
' and in giving the account of this afterward he said , ' of this they could
- 和 在 给予 这 帐户 的 这 之后 他 说 , - 的 这 他们 可以
[meɪk] ['nʌθɪŋ] . -
make nothing . '
制作 没有什么 . -

事后他在解释这件事时说："他们对此一无所获。"

" [ɪn]['lʌðə(r)] [wɜːdz] ,
" In other words ,
" 在 其他 字 ,

"换句话说，

" [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] "
" a government of the people for the people and by the people "
" 一个 政府 的 这 人们 为了 这 人们 和 经过 这 人们 "
[wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['pɜːvjuː] .
was not within their purview .
曾是 不是 之内 他们的 范围 .

"民有、民治、民享的政府"不在他们的考虑范围之内。

[wen] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]
When the Declaration was signed and issued to the country as a
什么时候 这 宣言 曾是 签名 和 发布 到 这 国家 作为 一个
['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['neɪʃ(ə)n] ,
platform for a new nation ,
平台 为了 一个 新的 国家 ,

当《宣言》签署并向全国发布，成为新国家的纲领时，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ɪts] ['dɒktrɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [baɪ][ɪts] ['ɔːθəz] ,
it can hardly be doubted that its doctrines were believed by its authors ,
它 能 几乎 是 怀疑 那 它是 教义 是 相信 经过 它是 作者 ,

几乎可以肯定的是，它的作者们相信其教义。

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]
and by those who accepted it , to be applicable to every people and
和 经过 那些 WHO 公认 它 , 到 是 适用的 到 每一个 人们 和
[tuː; tə][ɔːl] [taɪmz] ,
to all times ,
到 全部 时代 ,

并且被那些接受它的人认为，它适用于所有民族和所有时代。

— [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['rekəg'naɪzd][fækt][ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [kən'dɪʃ(ə)nz][hɪə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['æfrɪkən]
— notwithstanding the recognized fact that unfortunate conditions here regarding African
— 虽然 这 认可 事实 那 不幸 状况 这里 关于 非洲
['sleɪvəri] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .
slavery revealed an apparent inconsistency .
奴隶制 揭晓 一个 明显 不一致 .

尽管人们普遍认为，这里关于非洲奴隶制的不幸情况暴露出明显的矛盾之处。

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['niːgrəʊ] [sleɪvz] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi]
How far the words of the Declaration applied to negro slaves will always be
如何 远的 这 字 的 这 宣言 应用 到 黑人 奴隶 将要 总是 是
[dɪ'spjuːtɪd] ,
disputed ,
争议 ,

《独立宣言》的措辞在多大程度上适用于黑奴，这个问题将永远存在争议。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒefəs(ə)n] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɒft] -
but that Jefferson intended no exception is to be gathered from his oft -
但 那 杰斐逊 故意的 不 例外 是 到 是 聚集 从 他的 经常 -
[kwəʊtid] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
quoted expressions ,
引 表达式 ,

但从杰斐逊经常被引用的言论中可以看出，他并不打算例外。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][drɑːft][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt]
and from the fact that in the original draft the British Government
和 从 这 事实 那 在 这 原来的 草稿 这 英国 政府
[wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['sleɪvəri][hɪə(r)][ænd; ənd][nɒt] [rɪ'presɪŋ]
were severely condemned for establishing slavery here and not repressing
是 严重 谴责 为了 建立 奴隶制 这里 和 不是 压制
[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .
the slave trade .
这 奴隶 贸易 .

而且，根据最初的草案，英国政府因在此地建立奴隶制和没有镇压奴隶贸易而受到严厉谴责。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən]['bænˌkɹɒft] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][ˌdʒefə'səʊniən] [vjuː] , ['seɪɪŋ] ,
The historian Bancroft expressed in his history the Jeffersonian view , saying ,
这 历史学家 班克罗夫特 表达 在 他的 历史 这 杰斐逊式 看法 , 说 ,

历史学家班克罗夫特在他的历史著作中表达了杰斐逊的观点，他说：

“ [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn]
“ The heart of Thomas Jefferson in writing the Declaration , and of Congress in
“ 这 心 的 托马斯 杰斐逊 在 写作 这 宣言 , 和 的 国会 在
[ə'dɔpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
adopting it ,
收养 它 ,

“托马斯·杰斐逊在撰写《独立宣言》时的心意，以及国会在通过《独立宣言》时的心意，

[biːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hjuː'mænəti] ; [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd]
beat for all humanity ; the assertion of right was made for all mankind
打 为了 全部 人类 ; 这 断言 的 正确的 曾是 制成 为了 全部 人类
[ænd; ənd][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
and all coming generations ,
和 全部 未来 几代人 ,

这是为全人类而战；这项权利的主张是为了全人类以及所有后代。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] , [-]
without any exception whatever , [12]
没有 任何 例外 任何 , [-]

没有任何例外，[12]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əd'mit][ɒv; əv] [ɪk'sepʃnz] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][self] - ['evɪdənt] .
for the proposition which admits of exceptions can never be self - evident .
为了 这 主张 哪个 承认 的 例外情况 能 绝不 是 自己 - 明显 .

因为任何允许例外情况的命题都不可能不证自明。

” [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
” It should be added that at that time , North and South ,
” 它 应该 是 额外 那 在 那 时间 , 北 和 南 ,

还应该补充的是，当时南北双方

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʊd] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

it	was	the	opinion	that	slavery	would	soon	disappear	,
它	曾是	这	观点	那	奴隶制	会	很快	消失	,

人们当时认为奴隶制很快就会消失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌʌnfɔː'siːn] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	it	was	only	unforeseen	inventions	which	changed	the	situation	.
和	它	曾是	仅有的	意外	发明	哪个	已更改	这	情况	.

正是那些出人意料的发明改变了局面。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [wɒt'evə(r)] [vjuː] [wiː; wi] [pliːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɪn] [ðɪs]

But	taking	whatever	view	we	please	of	the	intention	of	the	makers	in	this
但	采取	任何	看法	我们	请	的	这	意图	的	这	制造商	在	这

[rɪ'gɑːd] ,

regard	,
看待	,

但无论我们对制作者在这方面的意图持何种看法，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ə'naʊnst] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [haɪ]

there	can	be	no	question	that	the	Declaration	announced	important	and	high
那里	能	是	不	问题	那	这	宣言	宣布	重要的	和	高的

[aɪ'diəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

ideals	for	the	future	.
理想	为了	这	未来	.

毫无疑问，该宣言为未来宣告了重要而崇高的理想。

['dʒefəs(ə)n] ['emfəsaɪzd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

Jefferson	emphasized	this	when	he	said	,
杰斐逊	强调	这	什么时候	他	说	,

杰斐逊曾强调这一点，他说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [raɪts]

“	It	is	indeed	an	animating	thought	that	while	we	are	securing	the	rights
“	它	是	的确	一个	动画	想法	那	尽管	我们	是	确保	这	权利

[ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

of	ourselves	and	our	posterity	we	are	pointing	out	the	way	to
的	我们自己	和	我们的	后人	我们	是	指向	出去	这	方式	到

['strʌg(ə)lɪŋ] ['neɪʃnz] [huː] [wɪʃ] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tɪrəni] ['ɔːlsəʊ] ,

struggling	nations	who	wish	like	us	to	emerge	from	their	tyrannies	also	,
挣扎	国家	WHO	希望	喜欢	我们	到	出现	从	他们的	暴政	还	,

“这确实是一个令人振奋的想法：在我们为自己和子孙后代争取权利的同时，我们也为那些和我们一样渴望摆脱暴政的贫困国家指明了方向。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] ,

”	and	again	,
”	和	再次	,

再次，

“ ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [ɒv; əv][men] [ɒn] [ɜːθ] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][self]

“	Every	man	and	every	body	of	men	on	earth	possesses	the	right	of	self
“	每一个	男人	和	每一个	身体	的	男人	在	地球	拥有	这	正确的	的	自己

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

“地球上的每个人和每个团体都拥有自治的权利。”

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

They	receive	it	with	their	being	from	the	hand	of	nature	.
他们	收到	它	和	他们的	存在	从	这	手	的	自然	.

他们从大自然手中，以自身的存在接受了这一切。

" [ænd; ənd][səʊ] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] ['leɪtə(r)] [sed] ,
" And so Charles Sumner later said ,
" 和 所以 查尔斯 萨姆纳 之后 说 ,

"查尔斯·萨姆纳后来也这样说道:"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['gʌvənmənts] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)][dʒʌst] [p'aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The words that governments derive their just powers from the consent of the
" 这 字 那 政府 派生 他们的 只是 权力 从 这 同意 的 这
['gʌvənd] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] [wɜːdz] ,
governed are sacred words ,
受统治 是 神圣 字 ,

"政府的正当权力来源于被统治者的同意"这句话是神圣的。

[fʊl] [ɒv; əv][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['enədʒi] .
full of life - giving energy .
满的 的 生活 - 给予 活力 .

充满生命力。

[nɒt] ['sɪmpli] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [prə'kleɪmd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['praɪm(ə)l]
Not simply national independence was here proclaimed , but also the primal
[raɪts] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
rights of all mankind .
权利 的 全部 人类 .

这里不仅宣告了民族独立，也宣告了全人类的基本权利。

" ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [sed] ,
" Abraham Lincoln said ,
" 亚伯拉罕 林肯 说 ,

亚伯拉罕·林肯说:

" [ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] [deɪz] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz][held]['seɪkrɪd][baɪ][ɔːl]
" In these early days the Declaration of Independence was held sacred by all
" 在 这些 早期的 天 这 宣言 的 独立 曾是 握住 神圣 经过 全部
[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] ;
and thought to include all ;
和 想法 到 包括 全部 ;

"在早期，《独立宣言》被所有人视为神圣不可侵犯，并被认为涵盖所有人;

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ɪf] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ðə; ði] [truːθ] ,
" and again , " If that Declaration is not the truth ,
" 和 再次 , " 如果 那 宣言 是 不是 这 真相 ,

"然后又说，"如果那份宣言不是真理，

[let][ˌjuː 'es][get][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
let us get the Statute book in which we find it and tear it out .
让 我们 得到 这 法令 书 在 哪个 我们 寻找 它 和 撕 它 出去 .

让我们把找到这条规定的法典拿出来，把它撕下来。

" [ðiːz] ['steɪtmənts] [hæv; həv] [biːn] ['ekəʊd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [baɪ][ɔːl]['aʊə(r)] [greɪt]
" These statements have been echoed and re - echoed by all our great
" 这些 声明 有 到过 回声 和 关于 - 回声 经过 全部 我们的 伟大的
['steɪtsmən] ,
statesmen ,
政治家 ,

"这些言论已被我们所有伟大的政治家反复重申。"

[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['ædəmz][ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n][tu:; tə]['webstə(r)] , ['sʌmnə] , [ænd; ənd]

from	Washington	and	Adams	and	Jefferson	to	Webster	,	Sumner	,	and
从	华盛顿	和	亚当斯	和	杰斐逊	到	韦伯斯特	,	萨姆纳	,	和

['lɪŋkən] ;

Lincoln	;
林肯	;

从华盛顿、亚当斯、杰斐逊到韦伯斯特、萨姆纳、林肯;

[ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [bi:n] [ə'sɜ:tɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['plætfɔ:ms] [ɒv; əv] [greɪt]

they	have	even	been	asserted	more	than	once	in	political	platforms	of	great
他们	有	甚至	到过	断言	更多的	比	一次	在	政治的	平台	的	伟大的

['pɑ:tiz] ,

parties	,
各方	,

这些观点甚至在各大政党的政治纲领中不止一次被提及。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] ['fi:bli] [reɪzd] [ænd; ənd] ['dautə] [faʊnd] ,

and	wherever	the	voice	of	dissent	was	feebly	raised	and	doubters	found	,
和	无论	这	嗓音	的	异议	曾是	虚弱地	提高	和	怀疑者	成立	,

无论哪里出现微弱的异议之声，无论哪里出现怀疑者，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'tɪl]['ri:s(ə)nt][taɪmz] [ɪn'veəriəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'pɔlədʒist][fɔ:(r); fə(r)]['sleɪvəri] ,

it	was	until	recent	times	invariably	among	the	apologists	for	slavery	,
它	曾是	直到	最近的	时代	总是	之中	这	辩护者	为了	奴隶制	,

直到近代，这几乎一直是奴隶制辩护者中的一员。

[ɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [fɪəd] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

or	among	those	who	feared	interference	with	it	,
或者	之中	那些	WHO	害怕	干涉	和	它	,

或者在那些担心受到干扰的人当中，

['nevə(r)][baɪ][ðə; ði][men] [hu:m] [wi:; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz] ['li:dəz] ,

never	by	the	men	whom	we	of	the	present	day	look	upon	as	leaders	,
绝不	经过	这	男人	谁	我们	的	这	展示	天	看	之上	作为	领导人	,

绝不是那些我们今天视为领袖的人。

[ɔ:(r)] [hu:z] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n][wi:; wi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

or	whose	interpretation	we	would	ever	have	been	willing	to	follow	.
或者	谁	解释	我们	会	曾经	有	到过	愿意的	到	跟随	.

或者说，我们曾经愿意接受的解释。

[nəʊ][wʌn] [ə'sju:mz] [ðæt] [ðə; ði]['saɪnə(r)] [fɔ:r'sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [-]

No	one	assumes	that	the	Signers	foresaw	all	the	temptations	[	13	]
不	一	假设	那	这	签署人	预见	全部	这	诱惑	[	-	]

没有人认为签署者预见到了所有的诱惑[13]

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][ə'raɪz][æz; əz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [gru:] [strɒŋgə(r)] ,

and	difficulties	likely	to	arise	as	the	nation	grew	stronger	,
和	困难	可能	到	出现	作为	这	国家	生长	更强	,

以及随着国家实力增强可能出现的困难，

— [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['waɪldɪst] [dri:mz] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [ɪts]

—	that	was	as	impossible	as	for	their	wildest	dreams	to	compass	its
—	那	曾是	作为	不可能的	作为	为了	他们的	最狂野的	梦境	到	罗盘	它是

['mɑ:vələs] [grəʊθ] ;

marvellous	growth	;
奇妙	生长	;

——这就像他们最狂野的梦想也无法涵盖它惊人的成长一样;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ðeɪ] [ə'sɜ:tɪd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t]

but	they	knew	full	well	that	the	doctrines	they	asserted	would	have	to	meet
但	他们	知道	满的	出色地	那	这	教义	他们	断言	会	有	到	见面

[sɪ'vɪə(r)] [tests] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'blaɪm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

severe	tests	and	their	sublime	confidence	in	the	virtue	and	constancy	of	the
严重	测试	和	他们的	升华	信心	在	这	美德	和	恒常	的	这

['pi:p(ə)l][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)]['mænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['fju:tʃə(r)]

people	is	the	more	manifest	that	they	were	willing	to	take	the	risk	of	future
人们	是	这	更多的	显现	那	他们	是	愿意的	到	拿	这	风险	的	未来

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

但他们深知自己所宣扬的教义必将经受严峻的考验，他们对人民的德行和忠诚的崇高信心，也越发体现出他们愿意承担未来状况的风险。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['dɒktrɪnz] ,

If	they	were	wrong	in	those	doctrines	,
如果	他们	是	错误的	在	那些	教义	,

如果他们那些理论是错误的，

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][ə'vɔɪd][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n]['greɪtə(r)]['kredɪt]

how	can	we	avoid	the	conclusion	that	they	have	been	given	greater	credit
如何	能	我们	避免	这	结论	那	他们	有	到过	给定	更大的	信用

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɔ:saɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ,

for	wisdom	and	foresight	than	they	were	justly	entitled	to	,
为了	智慧	和	远见	比	他们	是	公正地	标题	到	,

我们怎能不得出这样的结论：他们被赋予了比他们应得的更多的智慧和远见的赞誉？

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] [greɪt] ['steɪtsmən] [ɪz] [ɪm'pju:nd] ,

or	that	the	wisdom	of	all	our	great	statesmen	is	impugned	,
或者	那	这	智慧	的	全部	我们的	伟大的	政治家	是	被质疑的	,

或者说，我们所有伟大政治家的智慧都受到了质疑。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [ə'sɜ:tɪd] [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ðz] [set] [fɔ:θ]

who	for	so	many	years	have	asserted	and	boasted	of	the	truths	set	forth
WHO	为了	所以	许多	年	有	断言	和	吹嘘	的	这	真相	放	前进

.

:

.

多年来，他们一直宣称并吹嘘自己所阐述的真理。

[wɒt] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['steɪtsmən] [ɜ:rdʒd][ə'pɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æz; əz][ˌfʌndə'ment(ə)l] [tru:ðz]

What	the	Revolutionary	statesmen	urged	upon	the	people	as	fundamental	truths
什么	这	革命者	政治家	敦促	之上	这	人们	作为	基本的	真相

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dɔrst] [æz; əz] [sʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

were	endorsed	as	such	for	more	than	a	century	,
是	认可	作为	这样的	为了	更多的	比	一个	世纪	,

革命政治家们向人民宣扬的基本真理，在一个多世纪的时间里都得到了认可。

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] ['freɪzɪz] [ɔ:(r)] ['vɪʒənri] ['θɪərɪz] ,

yet	if	they	were	mere	phrases	or	visionary	theories	,
然而	如果	他们	是	仅仅	短语	或者	有远见的	理论	,

然而，如果它们仅仅是一些词句或空想理论，

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] [deɪ] [ɔ:(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,

the	eloquence	and	statesmanship	of	all	the	great	statesmen	before	our	day	or	in	our	day	,
这	口才	和	政治家风范	的	全部	这	伟大的	政治家	前	我们的	天	或者	在	我们的	天	,

过去和现在所有伟大政治家的雄辩和政治才能

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] , [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] .

until	within	a	few	years	,	goes	for	nought	.
直到	之内	一个	很少	年	,	去	为了	零	.

几年之内，一切就都化为乌有。

['ru:fəs] [tʃəʊt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] ,

Rufus	Choate	,	to	be	sure	,
鲁弗斯	乔特	,	到	是	当然	,

当然，是鲁弗斯·乔特。

[ɪn] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv]

in	the	stress	of	a	political	campaign	urging	the	claims	to	the	Presidency	of
在	这	压力	的	一个	政治的	活动	敦促	这	索赔	到	这	总统职位	的

[dʒeɪmz] [bju:'kænən] ,

James	Buchanan	,
詹姆斯	布坎南	,

在詹姆斯·布坎南竞选总统的政治运动的压力下，

[tɜ:rmd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] “ ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪti:z] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] ;

termed	the	Declaration	“	glittering	and	sounding	generalities	of	natural	right	;
称为	这	宣言	“	闪闪发光	和	听起来	一般性	的	自然的	正确的	;

称该宣言是“关于自然权利的华丽而空洞的泛泛之谈；

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ɪg'zju:bərənt] ['retərɪk] ,

”	but	this	was	looked	upon	as	exuberant	rhetoric	,
”	但	这	曾是	看起来	之上	作为	旺盛	修辞	,

但这被视为夸张的言辞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['teɪkən] ['sɪəriəsli] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	the	expression	was	never	taken	seriously	by	the	country	,
和	这	表达	曾是	绝不	已采取	严重地	经过	这	国家	,

而这种说法从未被该国认真对待。

[nɔ:(r)] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'tʃʊəd] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ˌkɒntrə'venʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]

nor	accepted	as	a	matured	opinion	in	contravention	of	the	main	doctrines	of
也不	公认	作为	一个	成熟的	观点	在	违规	的	这	主要的	教义	的

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

the	Declaration	.
这	宣言	.

也不被视为与宣言主要原则相悖的成熟意见。

[mɔ:(r)] ['ri:s(ə)ntli] [men] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd]

More	recently	men	of	standing	and	character	have	apparently	adopted	and
更多的	最近	男人	的	常设	和	特点	有	显然	已采用	和

['i:v(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tʃoʊts] ['θɪəri] ,

even	extended	Choate's	theory	,
甚至	扩展	乔特中学	理论	,

近年来，一些有地位、有品格的人似乎采纳了乔特的理论，甚至对其进行了扩展。

— [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['gʌvənmənts] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

—	it	has	been	maintained	that	governments	rest	upon	the	consent	of	some
—	它	有	到过	维持	那	政府	休息	之上	这	同意	的	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənd] ,

of	the	governed	,
的	这	受统治	,

一直以来，人们都认为政府的存续建立在部分被统治者的同意之上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt]

and	this	is	true	and	not	apart	from	the	Declaration	if	it	means	that
和	这	是	真的	和	不是	除	从	这	宣言	如果	它	方法	那

['gʌvənmənts] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ,

governments	rest	upon	the	will	of	the	majority	,
政府	休息	之上	这	将要	的	这	多数	,

如果政府的建立基于多数人的意志，那么这确实如此，而且与《宣言》本身并无二致。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi]

for	that	carries	with	it	the	right	of	all	to	be
为了	那	携带	和	它	这	正确的	的	全部	到	是

因为那蕴含着所有人存在的权利。

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

听到，

— [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['fɒrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [baɪ] “ [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

—	but	it	is	absolutely	foreign	to	the	Declaration	if	by	“	some	of	the
—	但	它	是	绝对地	外国的	到	这	宣言	如果	经过	“	一些	的	这

['gʌvənd] ” [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

governed	”	is	intended	only	the	more	enlightened	part	of	the	people	,
受统治	”	是	故意的	仅有的	这	更多的	开明	部分	的	这	人们	,

——但如果“部分被统治者”仅仅指人民中较为开明的那部分人，那就完全违背了《独立宣言》的宗旨。

— [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] , — [fɔː(r); fə(r)] [-]

—	that	is	,	the	minority	,	—	for	[	14	]
—	那	是	,	这	少数民族	,	—	为了	[	-	]

—即少数派，—对于[14]

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'həuld] [ə; eɪ] ['θɪəri] ['difə] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] ,

then	it	upholds	a	theory	differing	not	at	all	from	that	of	an	oligarchy	,
然后	它	维护	一个	理论	不同	不是	在	全部	从	那	的	一个	寡头政治	,

那么，它所支持的理论与寡头政治的理论并无二致。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['despətɪzəm] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] ['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [wiː; wi]

or	even	a	despotism	,	and	does	not	represent	popular	government	as	we
或者	甚至	一个	专制主义	,	和	做	不是	代表	受欢迎的	政府	作为	我们

[hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	understood	it	.
有	理解	它	.

甚至是一种专制政体，并不代表我们所理解的民选政府。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ə'plaɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['sɪvəlaɪzd] ['piːplz] ,

It	has	been	said	also	that	the	Declaration	applied	only	to	civilized	peoples	,
它	有	到过	说	还	那	这	宣言	应用	仅有的	到	文明	人民	,

也有人说，该宣言只适用于文明民族。

[ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] ,

intelligent	enough	to	maintain	Republican	government	,
聪明的	足够的	到	维持	共和党人	政府	,

足够聪明，能够维持共和政府。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'pæsəti] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['betə(r)]

or	to	those	of	sufficient	capacity	to	govern	themselves	and	to	better
或者	到	那些	的	充足的	容量	到	治理	他们自己	和	到	更好的

[ðəm'selvz] [baɪ] [sʌtʃ] [self] - ['gʌvənmənt] ,

themselves	by	such	self	-	government	,
他们自己	经过	这样的	自己	-	政府	,

或者，对于那些有足够能力进行自我管理并通过这种自治来改善自身的人来说，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] ,
or **even** **farther** **,**
或者 甚至 更远 ,

甚至更远，

[ðæt] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'truː] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['əʊnli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
that **the** **Declaration** **is** **untrue** **as** **a** **general** **proposition** **and** **only** **applied** **to**
那 这 宣言 是 不属实 作为 一个 一般的 主张 和 仅有的 应用 到
[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - .
the **existing** **situation** **in** **America** **in** **1776** **.**
这 现存的 情况 在 美国 在 - .

认为该宣言作为一般性主张是不成立的，它只适用于 1776 年美国的实际情况。

[nəʊ] [sʌtʃ] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] ['freɪzɪz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪt'self] ,
No **such** **qualifying** **phrases** **can** **be** **found** **in** **the** **Declaration** **itself** **,**
不 这样的 资格赛 短语 能 是 成立 在 这 宣言 本身 ,

《宣言》本身并没有此类限定性措辞。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and **if** **such** **were** **in** **the** **minds** **of** **the** **statesmen** **of** **the** **day** **it** **is**
和 如果 这样的 是 在 这 思想 的 这 政治家 的 这 天 它 是
['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [men] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn][səʊ]['luːsɪd]
passing **strange** **that** **men** **who** **had** **the** **power** **to** **express** **themselves** **in** **so** **lucid**
通过 奇怪的 那 男人 WHO 有 这 力量 到 表达 他们自己 在 所以 清醒的
[ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ə; eɪ] [wei] ['nevə(r)] [hint] [ðen] [ɔː(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)][æt; ət] ['eni] [sʌtʃ]
and **straightforward** **a** **way** **never** **hinted** **then** **or** **thereafter** **at** **any** **such**
和 直截了当 一个 方式 绝不 暗示 然后 或者 此后 在 任何 这样的
[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
limitations **.**
限制 .

如果当时的政治家们确实有这样的想法，那么那些有能力以如此清晰直白的方式表达自己的人，却从未暗示过任何此类限制，这真是令人匪夷所思。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end]
It **certainly** **was** **not** **the** **view** **of** **the** **Continental** **Congress** **when** **at** **the** **end**
它 当然 曾是 不是 这 看法 的 这 大陆 国会 什么时候 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
of **the** **war** **it** **said** **,**
的 这 战争 它 说 ,

这当然不是大陆会议的观点，它在战争结束时表示：

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][bəʊst][ɒv; əv]
“ **Let** **it** **be** **remembered** **that** **it** **has** **ever** **been** **the** **pride** **and** **boast** **of**
“ 让 它 是 记得 那 它 有 曾经 到过 这 自豪 和 夸 的
[ə'merɪkə] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tend] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]
America **that** **the** **rights** **for** **which** **she** **contended** **were** **the** **rights** **of** **human**
美国 那 这 权利 为了 哪个 她 有争议 是 这 权利 的 人类
['neɪtʃə(r)] ,
nature **,**
自然 ,

“人们应当记住，美国一直以来引以为豪和自豪的是，她所争取的权利是人类自然权利。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz] [ɪ'mensli] ['les(ə)nd] [ɪf]
” **and** **the** **historic** **glory** **of** **the** **American** **Revolution** **is** **immensely** **lessened** **if**
” 和 这 历史性 荣耀 的 这 美国人 革命 是 非常 减少 如果
[wiː; wi][ək'sept][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,
we **accept** **the** **Declaration** **with** **qualifications** **,**
我们 接受 这 宣言 和 资格 ,

“如果我们有条件地接受《独立宣言》，那么美国革命的历史荣耀就会大大降低。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðæt] [wɔ:(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ]

for	on	such	a	theory	nothing	was	established	by	that	war	except	the	ability
为了	在	这样的	一个	理论	没有什么	曾是	已确立的	经过	那	战争	除了	这	能力

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənɪst] ,

of	the	Revolutionists	,
的	这	革命者	,

根据这种理论，那场战争除了证明革命者的能力之外，什么也没有证明。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [frɑ:ns] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'klu:ʒn] ,

with	the	aid	of	France	,	to	bring	the	rebellion	to	a	successful	conclusion	,
和	这	援助	的	法国	,	到	带来	这	叛乱	到	一个	成功的	结论	,

在法国的帮助下，最终成功地结束了这场叛乱。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

and	to	establish	here	a	Republic	,
和	到	建立	这里	一个	共和国	,

在此地建立一个共和国，

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ˌækə'demɪk] ['ɪntrəst] ['əʊnlɪ]

the	Declaration	becoming	to	the	rest	of	the	world	of	academic	interest	only
这	宣言	成为	到	这	休息	的	这	世界	的	学术的	兴趣	仅有的

[æz; əz][ə; eɪ] ['skɪlfəlɪ] ['wɜ:dɪd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [gɹi:vənsɪz] .

as	a	skilfully	worded	statement	of	provincial	grievances	.
作为	一个	巧妙地	措辞	陈述	的	省级	不满	.

这份宣言对世界其他地区而言，其学术价值仅限于它是一份措辞巧妙的、表达地方不满的声明。

[wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ['weðə(r)] [ðəʊz] [hu:] [həʊld][ðə; ði]

We	all	must	desire	to	ascertain	if	possible	whether	those	who	hold	the
我们	全部	必须	欲望	到	探明	如果	可能的	无论	那些	WHO	抓住	这

['θɪərɪz] [aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd][ɑ:(r); ə(r)] [kə'rekt] ,

theories	I	have	stated	are	correct	,
理论	我	有	声明	是	正确的	,

我们都应该尽可能地想要弄清楚，那些持有我所描述的理论的人是否是正确的。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['pri:disesəz] [hæv; həv] [bi:n] ['tʃerɪʃɪŋ] [ɪ'lu:sərɪ] [ænd; ənd] ['trænzətrɪ]

and	whether	our	predecessors	have	been	cherishing	illusory	and	transitory
和	无论	我们的	前任	有	到过	珍惜	虚幻	和	短暂的

['prɪnsəp(ə)lz][ɔ:(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l] [tru:ðz] ,

principles	or	eternal	truths	,
原则	或者	永恒	真相	,

而我们的前人所珍视的究竟是虚幻短暂的原则，还是永恒的真理?

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ['aʊə(r)] ['kʌmpəs] [naʊ] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [də'rekʃ(ə)n] ,

for	if	the	former	are	right	our	compass	now	points	in	a	new	direction	,
为了	如果	这	以前的	是	正确的	我们的	罗盘	现在	积分	在	一个	新的	方向	,

因为如果前者是正确的，那么我们的指南针现在就指向了一个新的方向。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [kɔ:s] [tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] ,

and	we	may	as	well	change	our	course	to	correspond	,
和	我们	可能	作为	出色地	改变	我们的	课程	到	对应	,

我们不妨改变方向以与之相符，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wel] - [wɔ:n] [træk] [ðæt] [ˌjʊərə'pi:ən] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [bi:n]

even	though	we	reach	the	well	-	worn	track	that	European	nations	have	been
甚至	尽管	我们	抵达	这	出色地	-	磨损	追踪	那	欧洲的	国家	有	到过

['fɒləʊɪŋ] [sɪns] [wi:; wi][ə'rɪdʒənəlɪ] [stɪrd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . [-]

following	since	we	originally	steered	away	from	them	.	[	15	]
下列的	自从	我们	起初	转向	离开	从	他们	.	[	-	]

尽管我们最终还是走上了欧洲国家自我们最初远离它们以来一直遵循的熟悉道路。[15]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prevələnt] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)lti]

There	is	a	prevalent	belief	,	and	with	some	it	accounts	for	the	novelty
那里	是	一个	流行	信仰	,	和	和	一些	它	账户	为了	这	新奇

[ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [v'juːz] ,

of	recent	views	,
的	最近的	浏览	,

人们普遍认为，这种观点可以解释近期一些新观点的新颖性。

[ðæt] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l]

that	the	Declaration	prescribed	a	Republican	form	of	government	as	essential
那	这	宣言	规定	一个	共和党人	形式	的	政府	作为	基本的

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['piːp(ə)l] ,

for	every	people	,
为了	每一个	人们	,

《独立宣言》规定，共和政体对所有民族都至关重要。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fækt] , [æz; əz][ɪz]['evɪdənt][frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['dɒkjumənt] :

but	such	is	not	the	fact	,	as	is	evident	from	these	words	in	the	document	:
但	这样的	是	不是	这	事实	,	作为	是	明显	从	这些	字	在	这	文档	:

但事实并非如此，这一点从文件中的这些文字中可以明显看出：

“ [wen'evə(r)] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [bɪ'kʌmz] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [endz] ([rɪ'fɜːrɪŋ]

“	Whenever	any	form	of	government	becomes	destructive	of	these	ends	(	referring
“	每当	任何	形式	的	政府	变成	破坏性的	的	这些	结束	(	指

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]) ,

to	the	rights	and	liberties	of	the	people	)	,
到	这	权利	和	自由	的	这	人们	)	,

“无论何时，任何形式的政府破坏这些目标（指人民的权利和自由），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	the	right	of	the	people	to	alter	and	abolish	it	,
它	是	这	正确的	的	这	人们	到	改变	和	取消	它	,

人民有权修改和废除它。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [njuː] ['gʌvənmənt] ,

and	to	constitute	a	new	government	,
和	到	构成	一个	新的	政府	,

并组建新政府，

['leɪɪŋ] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ɪts] [p'aʊəz] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːm] [æz; əz]

laying	its	foundations	on	such	principles	and	organizing	its	powers	in	such	form	as
躺下	它是	基础	在	这样的	原则	和	组织	它是	权力	在	这样的	形式	作为

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [siːm] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

to	them	shall	seem	most	likely	to	effect	their	safety	and	happiness	.
到	他们	将	似乎	最多	可能	到	影响	他们的	安全	和	幸福	.

它以这样的原则奠定基础，并以这样的形式组织其力量，以期最有可能保障他们的安全和幸福。

['pruːd(ə)ns] , [ɪn'diːd] , [wɪl] [dɪk'teɪt] [ðæt] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['gʌvənmənts] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]

Prudence	,	indeed	,	will	dictate	that	long	-	established	governments	should	not	be
谨慎	,	的确	,	将要	听写	那	长的	-	已确立的	政府	应该	不是	是

[tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd]['trænziənt] ['kɔːzɪz] .

changed	for	light	and	transient	causes	.
已更改	为了	光	和	瞬态	原因	.

审慎的做法确实会告诉我们，不应因为轻微和短暂的原因而改变长期存在的政府。

” ['wɒʃɪŋtən] [ɪk'sprest] [ðɪs] [ɪn] [briːf] [ænd; ənd]['kəʊdʒənt] [fɔːm] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

”	Washington	expressed	this	in	brief	and	cogent	form	as	follows	:
”	华盛顿	表达	这	在	简短的	和	令人信服的	形式	作为	跟随	:

华盛顿对此的表述简明扼要如下：

“ ['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
“ **Every** **nation** **has** **a** **right** **to** **establish** **that** **form** **of** **government** **under** **which**
“ 每一个 国家 有 一个 正确的 到 建立 那 形式 的 政府 在下面 哪个
[ˌaɪ 'ti:] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [lɪv; laɪv][məʊst] ['hæpi] .
it **conceives** **it** **may** **live** **most** **happy** **.**
它 构思 它 可能 居住 最多 快乐的 .

每个国家都有权建立它认为最能使自己幸福生活的政府形式。

” [ðə; ði] [i'kwɒləti] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:] [ə'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]['nevə(r)][ɪm'plaɪd] [i'kwɒləti] [ɒv; əv]
” **The** **equality** **before** **the** **law** **asserted** **in** **the** **Declaration** **never** **implied** **equality** **of**
” 这 平等 前 这 法律 断言 在 这 宣言 绝不 暗示 平等 的
[ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
intelligence **or** **opportunity** **,**
智力 或者 机会 ,

《宣言》中主张的法律面前人人平等，从未暗示智力或机会平等。

[nɔ:(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l] .
nor **did** **it** **necessarily** **imply** **universal** **suffrage** **as** **a** **fixed** **principle** **.**
也不 做过 它 一定 意味着 普遍的 选举权 作为 一个 固定的 原则 .

这也不一定意味着普选权是一项固定原则。

[bɪ'twi:n] - , [wen] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
Between **1776** **,** **when** **the** **Declaration** **was** **issued** **,** **and** **1789** **,** **the** **time** **of**
之间 - , 什么时候 这 宣言 曾是 发布 , 和 - , 这 时间 的
[ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
the **adoption** **of** **the** **Constitution** **,**
这 采用 的 这 宪法 ,

从1776年《独立宣言》发表到1789年《宪法》通过之间，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:n] [steɪts] ['veəriəs] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [nʌn]
there **were** **in** **the** **thirteen** **States** **various** **forms** **of** **government** **,** **and** **none**
那里 是 在 这 十三 各州 各种各样的 表格 的 政府 , 和 没有任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .
of **them** **with** **universal** **suffrage** **.**
的 他们 和 普遍的 选举权 .

这十三个州有着不同的政府形式，但没有一个州实行普选制。

[ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [si:] [fɪt][tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [ɔ:(r)] [ɪn'lɑ:dʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [raɪts] ;
A **free** **people** **may** **see** **fit** **to** **restrict** **or** **enlarge** **their** **own** **rights** **;**
一个 自由的 人们 可能 看 合身 到 限制 或者 放大 他们的 自己的 权利 ;

自由的人民可以自行决定限制或扩大自身的权利；

[ðeɪ] [meɪ] [kən'fɜ:(r)] [ɪk'strɪ:m] ['paʊə(r)][ə'pɒn] [ə'pɔɪntɪd] ['ru:lə(r)z] , [ɔ:(r)] [rɪ'teɪn] [ɔ:l]['paʊə(r)][tu:; tə]
they **may** **confer** **extreme** **power** **upon** **appointed** **rulers** **,** **or** **retain** **all** **power** **to**
他们 可能 授予 极端 力量 之上 任命 统治者 , 或者 保持 全部 力量 到
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

他们可能会赋予指定的统治者极大的权力，或者将所有权力都保留在自己手中。

— [wɪtʃ'evə(r)] [kɔ:s] [ɪz] [pə'sju:d] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['ækʃ(ə)n] ,
— **whichever** **course** **is** **pursued** **,** **if** **it** **be** **the** **people's** **unrestricted** **action** **,**
— 任何 课程 是 追击 , 如果 它 是 这 人们的 不受限制的 行动 ,

无论采取何种路线，如果是人民不受限制的行动，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
it **is** **in** **no** **way** **inconsistent** **with** **the** **Declaration** **.**
它 是 在 不 方式 不一致 和 这 宣言 .

这与《宣言》丝毫不相抵触。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪk'skluːdz] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd][fər'evə(r)]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ]

Of	**course**	**this**	**excludes**	**absolutely**	**and**	**forever**	**any**	**idea**	**of**	**a**	**controlling**
的	课程	这	不包括	绝对地	和	永远	任何	主意	的	一个	控制

['ɪnfluəns] [baɪ][æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['paʊə(r)] ,

influence	**by**	**an**	**outside**	**power**	**,**
影响	经过	一个	外部	力量	,

当然，这绝对且永远排除了任何外部势力进行控制的想法。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][self] - ['gʌvənmənt] ,

or	**that**	**there**	**can**	**be**	**any**	**such**	**thing**	**as**	**self**	**-**	**government**	**,**
或者	那	那里	能	是	任何	这样的	事物	作为	自己	-	政府	,

或者说，自治这种东西真的存在吗?

[ən'les] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][left] [friː] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd]

unless	**a**	**people**	**are**	**left**	**free**	**to**	**determine**	**for**	**themselves**	**the**	**form**	**and**
除非	一个	人们	是	左边	自由的	到	决定	为了	他们自己	这	形式	和

['meθədz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] .

methods	**of**	**their**	**own**	**government**	**.**
方法	的	他们的	自己的	政府	.

除非人民被赋予自由，自行决定其政府的形式和方式。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rəʊt] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][self] - ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɜː(r); wə(r)]

To	**those**	**who**	**wrote**	**the**	**Declaration**	**self**	**-**	**government**	**and**	**independence**	**were**
到	那些	WHO	写道	这	宣言	自己	-	政府	和	独立	是

[ˌɪntəkən'bɜːtəbl] [-]

interconvertible	**[**	**16**	**]**
可互换	[	-	]

《独立宣言》的起草者认为自治和独立是可以相互转换的[16]。

[tɜːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɪz][ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

terms	**,**	**and**	**the**	**burden**	**is**	**upon**	**those**	**who**	**would**	**now**	**distinguish**	**them**	**to**
条款	,	和	这	负担	是	之上	那些	WHO	会	现在	区分	他们	到

[ɪn'vent] [njuː] ['defɪnɪʃənz] .

invent	**new**	**definitions**	**.**
发明	新的	定义	.

术语，而那些想要区分这些术语的人，有责任创造新的定义。

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [prə'kleɪm] [ðæt] ['evri] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	**Declaration**	**did**	**not**	**proclaim**	**that**	**every**	**people**	**in**	**the**	**world**	**were**	**fitted**	**for**
这	宣言	做过	不是	宣布	那	每一个	人们	在	这	世界	是	适配	为了

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

a	**Republican**	**form**	**of**	**government**	**,**
一个	共和党人	形式	的	政府	,

《独立宣言》并没有宣称世界上所有民族都适合实行共和政体。

— [ðæt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,

—	**that**	**form**	**was**	**unquestionably**	**the**	**ideal**	**of**	**the**	**fathers**	**,**
—	那	形式	曾是	毫无疑问	这	理想的	的	这	父亲们	,

——毫无疑问，那种形式是先辈们的理想。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənt][wɒz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [dɪ'tɜːmɪn]

but	**the**	**essence**	**of**	**the**	**document**	**was**	**that**	**each**	**nation**	**must**	**determine**
但	这	本质	的	这	文档	曾是	那	每个	国家	必须	决定

[fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] [wɒt] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːd] ,

for	**itself**	**what**	**form**	**it**	**preferred**	**,**
为了	本身	什么	形式	它	首选	,

但该文件的要点是，每个国家必须自行决定其偏好的形式。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [kən'sʌltɪd] ,

and	**so**	**long**	**as**	**the**	**people**	**were**	**freely**	**consulted**	**,**
和	所以	长的	作为	这	人们	是	自由	咨询	,

只要人民能够自由地被征询意见，

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prɒpəli]

and	reserved	the	right	to	change	when	their	interests	were	not	properly
和	预订的	这	正确的	到	改变	什么时候	他们的	兴趣	是	不是	适当地

[sɜːvd] ,

served	,
服务	,

并保留在自身利益未得到适当维护时进行变更的权利。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɒn] .

the	principles	were	not	infringed	upon	.
这	原则	是	不是	侵权	之上	.

这些原则并未受到侵犯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ə'dɒptɪd] ;

This	was	to	be	entirely	independent	of	the	form	adopted	;
这	曾是	到	是	完全	独立的	的	这	形式	已采用	;

这与所采用的形式完全无关；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɒnəki] [laɪk] ['ɪŋglənd] , [æn; ən] [ɑːmd] [rɪ'pʌblɪk] [laɪk] [frɑːns] ,

it	might	be	a	limited	monarchy	like	England	,	an	armed	Republic	like	France	,
它	可能	是	一个	有限的	君主制	喜欢	英格兰	,	一个	武装	共和国	喜欢	法国	,

它可能是像英国那样的君主立宪制国家，也可能是像法国那样的武装共和国。

[ə; eɪ] [griːk] , ['rəʊmən] , [ɔː(r)] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [laɪk]['meksɪkəʊ] ,

a	Greek	,	Roman	,	or	South	American	Republic	,	a	military	dictatorship	like	Mexico	,
一个	希腊语	,	罗马	,	或者	南	美国人	共和国	,	一个	军队	专政	喜欢	墨西哥	,

希腊、罗马或南美共和国，或者像墨西哥那样的军事独裁政权

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['despətɪzəm][laɪk][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk]['ɛmpaɪəz] .

or	even	a	popular	despotism	like	the	early	days	of	the	Napoleonic	empires	.
或者	甚至	一个	受欢迎的	专制主义	喜欢	这	早期的	天	的	这	拿破仑时代	帝国	.

甚至是像拿破仑帝国早期那样的民众专制政权。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][aɪ'dɪə] [ðæt] ['fɪtnəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][sʌm; səm] ['fɒrən]

The	modern	idea	that	fitness	was	to	be	determined	by	some	foreign
这	现代的	主意	那	健康	曾是	到	是	决定	经过	一些	外国的

[suː'pɪərɪə(r)]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn] - .

superior	nation	had	not	been	thought	of	in	1776	.
优越的	国家	有	不是	到过	想法	的	在	-	.

1776 年时，还没有人想到现代意义上的"体能由某个强大的外国国家来决定"这种观念。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [keɪs] [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪk'sklu:dɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Take	a	concrete	case	like	the	England	of	to	-	day	,	excluding	,	of	course	,
拿	一个	具体的	案件	喜欢	这	英格兰	的	到	-	天	,	不包括	,	的	课程	,

以当今的英格兰为例，当然，不包括以下情况：

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəl] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊəz] ,

her	colonies	—	her	ideals	may	not	be	the	same	as	ours	,
她	殖民地	—	她	理想	可能	不是	是	这	相同的	作为	我们的	,

她的殖民地——她的理想可能与我们的理想不同，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæzədəs] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	it	would	be	a	hazardous	statement	to	make	that	the	rights	of	the
但	它	会	是	一个	危险	陈述	到	制作	那	这	权利	的	这

['piːp(ə)l][æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn]['aʊə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl]

people	as	set	forth	in	our	Declaration	are	not	preserved	in	England	in	their	full
人们	作为	放	前进	在	我们的	宣言	是	不是	保存完好	在	英格兰	在	他们的	满的

[sɪg'nɪfɪkəns] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [bɒs] - ['rɪdn] [steɪts] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .

significance	quite	as	well	as	in	our	own	boss	-	ridden	states	and	cities	.
意义	相当	作为	出色地	作为	在	我们的	自己的	老板	-	骑	各州	和	城市	.

但若说《独立宣言》中阐述的人民权利在英国没有像在我们自己受老板控制的州和城市中那样得到充分的保障，那就太冒险了。

['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɒnəki] [ɪn] [fɔːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['mɒnəki] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt]

England	has	a	monarchy	in	form	,	but	a	people's	monarchy	,	and	subject
英格兰	有	一个	君主制	在	形式	,	但	一个	人们的	君主制	,	和	主题

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['piːpəlz] [wɪl] ,

to	the	people's	will	,
到	这	人们的	将要	,

英国形式上是君主制，但却是人民的君主制，君主受人民意志的支配。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ðeə(r)][duː; də][nɒt] [ɪk'spres] [ðeə(r)]

and	it	may	well	be	questioned	whether	the	people	there	do	not	express	their
和	它	可能	出色地	是	被质问	无论	这	人们	那里	做	不是	表达	他们的

[wɪl] [wɪð] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [fə'sɪləti][æz; əz][hɪə(r)] .

will	with	quite	as	much	facility	as	here	.
将要	和	相当	作为	很多	设施	作为	这里	.

人们或许会质疑，那里的人们是否像这里的人们一样，能够如此轻松地表达自己的意愿。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)]['despətɪzəm]['ʌndə(r)]

In	many	places	in	this	country	we	have	a	practical	and	vulgar	despotism	under
在	许多	地方	在	这	国家	我们	有	一个	实际的	和	庸俗	专制主义	在下面

[ðə; ðiː] [fɔːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	forms	of	a	Republic	,
这	表格	的	一个	共和国	,

在这个国家的许多地方，披着共和国外衣的是一种实际上庸俗的专制统治。

— [ðə; ðiː]['piːp(ə)l][kæn; kən][ænd; ənd][duː; də] [ə'sɜːt] [ðəm'selvz] [wen] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] , [bʌt; bət]

—	the	people	can	and	do	assert	themselves	when	thoroughly	aroused	,	but
—	这	人们	能	和	做	断言	他们自己	什么时候	彻底	被唤醒	,	但

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] ,

they	are	long	suffering	,
他们	是	长的	痛苦	,

——当人们被彻底激怒时，他们能够也确实会维护自己的权益，但他们是忍耐力极强的。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [ðə; ðiː]['bɒsˌɪzəm] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['fleɪgrənt][ænd; ənd] [ə'fensɪv] [kæn; kən] [ðeɪ]

and	only	when	the	bossism	becomes	too	flagrant	and	offensive	can	they
和	仅有的	什么时候	这	老板主义	变成	也	明目张胆	和	进攻	能	他们

[biː; bi][led][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðæt] [i'kwɒləti] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː] [lɔː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðæt] ['leɪt(ə)nt]

be	led	to	enforce	that	equality	before	the	law	and	to	exhibit	that	latent
是	引领	到	执行	那	平等	前	这	法律	和	到	展览	那	潜

['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [stɪl] [ɪg'zɪsts] . [-]

power	which	is	necessary	to	prove	that	genuine	Republicanism	still	exists	.	[	17	]
力量	哪个	是	必要的	到	证明	那	真的	共和主义	仍然	存在	.	[	-	]

只有当专制主义变得过于明目张胆和令人反感时，他们才会被引导去维护法律面前人人平等，并展现出证明真正的共和主义仍然存在所必需的潜在力量。[17]

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]['ɪndiən] [traɪbz] [ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [prə'siːdid] [ə'pɒn][ðə; ðiː] ['θɪəri]

In	dealing	with	our	Indian	tribes	the	government	has	proceeded	upon	the	theory
在	处理	和	我们的	印度	部落	这	政府	有	继续	之上	这	理论

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪʃnz] ,

that	they	were	nations	,
那	他们	是	国家	,

在处理与印第安部落的关系时，政府一直秉持着他们是民族国家的理论。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [tæks] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][nɒt]

they	have	not	been	taxed	,	and	although	our	treatment	of	them	has	not
他们	有	不是	到过	已征税	,	和	虽然	我们的	治疗	的	他们	有	不是

[biːn] ['kredɪtəbl] ,

been	creditable	,
到过	可信赖的	,

他们没有被征税，尽管我们对待他们的方式并不光彩，

['aʊə(r)] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪstənt] ; [stɪl] ,

our	theories	have	been	consistent	;	still	,
我们的	理论	有	到过	持续的	;	仍然	,

我们的理论一直保持一致；然而，

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðiːz] [traɪbz] ,

I	have	no	idea	that	the	framers	of	the	Declaration	believed	that	these	tribes	,
我	有	不	主意	那	这	框架	的	这	宣言	相信	那	这些	部落	,

我完全不知道《独立宣言》的起草者们是否认为这些部落.....

[ɔː(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] ['neɪʃnz] , [ɔː(r)] ['eni] ['semi] - ['sɪvəlaɪzd] ['piːplz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

or	Oriental	nations	,	or	any	semi	-	civilized	peoples	were	fitted	for	a
或者	东方	国家	,	或者	任何	半	-	文明	人民	是	适配	为了	一个

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

或者东方国家，或者任何半文明民族，都适合建立共和国。

[ɔː(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ɔː(r)] [seɪf] ;

or	that	for	them	such	a	form	would	be	wise	or	safe	;
或者	那	为了	他们	这样的	一个	形式	会	是	明智的	或者	安全的	;

或者说，对他们而言，这种形式是明智或安全的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['piːp(ə)l] ,

but	they	did	not	lose	sight	of	it	as	the	ultimate	for	every	people	,
但	他们	做过	不是	失去	视线	的	它	作为	这	最终的	为了	每一个	人们	,

但他们始终没有忘记，这对于所有民族而言都是最终目标。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['evri] ['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ðeə(r)]

and	believed	that	it	could	only	be	attained	by	every	people	working	out	their
和	相信	那	它	可以	仅有的	是	已达到	经过	每一个	人们	在职的	出去	他们的

[əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˌgʌvn'mentl] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [θruː] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]

own	salvation	and	by	that	governmental	evolution	which	through	struggle	and
自己的	救恩	和	经过	那	政府	进化	哪个	通过	斗争	和

['hɑːdʃɪp] [ə'ləʊn] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['steɪb(ə)l] [fɔːm] .

hardship	alone	leads	to	a	higher	and	more	stable	form	.
困境	独自的	线索	到	一个	更高	和	更多的	稳定的	形式	.

并认为只有通过各民族努力实现自身的救赎，以及通过斗争和艰辛而不断演进的政府发展，才能达到更高、更稳定的状态。

['sekrət(ə)ri] [heɪ] [wʌns] [ɪn'saɪsɪvli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : “ [nəʊ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)]

Secretary	Hay	once	incisively	expressed	it	thus	:	“	No	people	are	fit	for
秘书	干草	一次	尖锐地	表达	它	因此	:	“	不	人们	是	合身	为了

['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][self] - ['gʌvənmənt] ,

anything	else	than	self	-	government	,
任何事物	别的	比	自己	-	政府	,

海伊国务卿曾一针见血地指出：“任何民族都适合实行自治，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] ['frentʃmən] [huː] ['truːli] [sed] , “ [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv]

”	and	it	was	an	eminent	Frenchman	who	truly	said	,	“	You	cannot	have
”	和	它	曾是	一个	杰出	法国人	WHO	真的	说	,	“	你	不能	有

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pʌblɪkənz] .

a	Republic	without	Republicans	.
一个	共和国	没有	共和党人	.

一位杰出的法国人曾说过：“没有共和党人，就没有共和国。”

" ['gɪv(ə)n][ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə] [fɔ:m] [sʌm; səm] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]

"	Given	the	capacity	to	form	some	government	and	you	have	all	the
"	鉴于	这	容量	到	形式	一些	政府	和	你	有	全部	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vmənt] ,

conditions	necessary	for	improvement	,
状况	必要的	为了	改进	,

"鉴于你们有能力组建政府，并且具备所有必要的改进条件，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][kæn; kən]['betə(r)][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə]

and	in	the	Providence	of	God	a	people	can	better	be	trusted	to
和	在	这	普罗维登斯	的	上帝	一个	人们	能	更好的	是	可信	到

[ɪm'pru:v] [ɪt'self][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][tu:; tə][geɪn][ɪn][self] - ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [səb'dʒekʃn]

improve	itself	than	it	can	to	gain	in	self	-	government	under	the	subjection
提升	本身	比	它	能	到	获得	在	自己	-	政府	在下面	这	隶属

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

of	others	.
的	其他的	.

在上帝的眷顾下，一个民族更有可能自我完善，而不是在他人统治下获得自治。

[ə'plaɪɪŋ] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] ['steɪtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'plaɪd]

Applying	these	principles	as	our	fathers	stated	them	,	and	as	they	applied
申请	这些	原则	作为	我们的	父亲们	声明	他们	,	和	作为	他们	应用

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

按照我们先辈阐述和实践的这些原则来应用它们，

[ən'les] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][sɪn][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

unless	in	the	case	of	slavery	,	and	remembering	that	their	sin	in	that	case	,
除非	在	这	案件	的	奴隶制	,	和	记住	那	他们的	罪	在	那	案件	,

除非是奴隶制的情况，并且要记住，在这种情况下，他们的罪行是.....

[haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] [fɔ:st] [baɪ][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ə'təun] [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] - [tu:; tə]

however	,	much	forced	by	their	situation	,	was	atoned	for	from	1861	to
然而	,	很多	强制	经过	他们的	情况	,	曾是	赎罪	为了	从	-	到

- [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] ,

1865	in	blood	and	treasure	,
-	在	血	和	宝藏	,

然而，迫于形势，他们在1861年至1865年间用鲜血和财富赎罪。

[ðə; ði]['prɔ:bləmz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ɪn'fɪəriə(r)]['reɪsɪz] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] ,

the	problems	relating	to	inferior	races	become	greatly	simplified	,
这	问题	相关	到	下	种族	变得	非常	简化	,

与劣等种族相关的问题变得简单得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [waɪt] [mænz]['bɜːd(ə)n] ” [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][wɔː(r)][ænd; ənd] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd]

for	the	“	white	man's	burden	”	ceases	to	be	war	and	subjection	and
为了	这	“	白色的	男人的	负担	”	停止	到	是	战争	和	隶属	和

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][səʊl] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)]

becomes	a	Christian	principle	in	recognizing	as	the	sole	right	of	the	stronger
变成	一个	基督教	原则	在	识别	作为	这	唯一	正确的	的	这	更强

[hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [wiːkə] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

his	duty	to	assist	and	encourage	the	weaker	in	the	struggle	to	preserve
他的	责任	到	协助	和	鼓励	这	较弱	在	这	斗争	到	保存

[sʌtʃ] ['gʌvənmənt] [æz; əz][suːts][hɪm] [best][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːm] [hɪm'self] [best]

such	government	as	suits	him	best	and	for	which	he	deems	himself	best
这样的	政府	作为	西装	他	最好的	和	为了	哪个	他	认为	他自己	最好的

['fɪtɪd] .

fitted	.
适配	.

“白人的负担”不再是战争和奴役，而变成了一项基督教原则，即承认强者有义务帮助和鼓励弱者，以维护最适合自己、自己也最适合担任的政府。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

Abandoning	the	principles	of	the	Declaration	,
放弃	这	原则	的	这	宣言	,

背弃宣言的原则，

[ðə; ði] [waɪt] [mænz]['bɜːd(ə)n] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [mæn][pə'lɪtɪk(ə)l]['sleɪvəri][ænd; ənd]

the	white	man's	burden	means	to	the	black	or	yellow	man	political	slavery	and
这	白色的	男人的	负担	方法	到	这	黑色的	或者	黄色的	男人	政治的	奴隶制	和

[rɒŋ] . [-]

wrong	.	[	18	]
错误的	.	[	-	]

白人的负担意味着黑人或黄种人遭受政治奴役和不公正待遇。[18]

['iːv(ə)n][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [æz; əz][ə; eɪ]['kɒlənɪst] ,

Even	the	Anglo	-	Saxon	,	with	all	his	success	in	many	respects	,	as	a	colonist	,
甚至	这	盎格鲁	-	撒克逊	,	和	全部	他的	成功	在	许多	尊重	,	作为	一个	殖民者	,

即使是盎格鲁-撒克逊人，尽管他在许多方面都取得了成功，但作为殖民者，

[hæz; həz] ['ʌtəli] [feɪld] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] [ʌp][tuː; tə][self] - ['gʌvənmənt] — [hiː; hi]

has	utterly	failed	to	lead	an	inferior	race	up	to	self	-	government	—	he
有	完全地	失败的	到	带领	一个	下	种族	向上	到	自己	-	政府	—	他

[meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm][mə'tɪərɪəl] [əd'væntɪdʒ] ,

may	have	carried	with	him	some	material	advantages	,
可能	有	携带	和	他	一些	材料	优势	,

他完全没能带领一个劣等民族走向自治——他或许拥有一些物质优势。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'sjuːmd] [ænd; ənd] ['vɔːntɪd] ['bɜːd(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv]

but	his	assumed	and	vaunted	burden	cannot	be	separated	from	his	love
但	他的	假定	和	吹嘘	负担	不能	是	分开	从	他的	爱

[ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

of	power	and	soaring	ambition	.
的	力量	和	翱翔	志向	.

但他所承担和吹嘘的重担，与他对权力的渴望和远大的抱负密不可分。

[hɪz; ɪz] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [suːˌpɪərɪ'ɒrəti] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ] [hɑːd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] ,

His	dominating	superiority	makes	him	a	hard	master	of	another	race	,
他的	占据主导地位	优势	制作	他	一个	难的	掌握	的	其他	种族	,

他强大的统治力使他成为另一个种族的绝对统治者。

[ænd; ənd][hi:; hi][feɪlz] ['ʌtəli] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd]

and	he	fails	utterly	in	sympathetic	appreciation	of	racial	differences	and
和	他	失败	完全地	在	交感神经	欣赏	的	种族	差异	和

[ˌkærəktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

他对种族差异和特征缺乏同情心和理解。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'spju:t][hɪz; ɪz] ['mɑ:vələs] [kə'pæsəti] , [ðə; ði] ['fɔ:sflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] ,

No	one	can	dispute	his	marvellous	capacity	,	the	forcefulness	of	his	dealings	,
不	一	能	争议	他的	奇妙	容量	,	这	力量	的	他的	交易	,

谁都无法否认他惊人的能力和办事魄力。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , ['ɜ:nɪst] [ə'tempt] [tu:; tə]['betə(r)][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

and	in	many	cases	his	patient	,	earnest	attempt	to	better	the	conditions	of
和	在	许多	案例	他的	病人	,	认真	试图	到	更好的	这	状况	的

[ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [ru:lz] ;

those	whom	he	rules	;
那些	谁	他	规则	;

在许多情况下，他都耐心、认真地努力改善他所统治的人民的生活状况；

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)][hæz; həz] [ək'septɪd] [nɔ:(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	never	has	accepted	nor	understood	the	peculiar	natures	of	his
但	他	绝不	有	公认	也不	理解	这	奇特	自然	的	他的

['sʌbdʒɪkts][nɔ:(r)] [ɪn'lɪstɪd] [ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɔ:(r)] [ə'fekʃən] .

subjects	nor	enlisted	their	sympathies	or	affections	.
主题	也不	入伍	他们的	同情	或者	情感	.

但他从未接受或理解他臣民的特殊性格，也从未赢得他们的同情或爱戴。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl] ,

Without	intending	to	be	cruel	,
没有	意图	到	是	残忍的	,

并非有意残忍，

[hɪz; ɪz] [ku:l] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə][ˌri:'meɪk; 'ri:meɪk]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [fɔ:s] [ðem; ðəm]

his	cool	assumption	of	the	power	to	remake	people	and	force	them
他的	凉爽的	假设	的	这	力量	到	重制版	人们	和	力量	他们

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊld] [hæz; həz][led][hɪm]['ɪntu:]['erə(r)z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [greɪt] ['hɑ:dʃɪp]

into	his	own	mould	has	led	him	into	errors	which	have	caused	great	hardship
进入	他的	自己的	模具	有	引领	他	进入	错误	哪个	有	导致	伟大的	困境

[ænd; ənd][hæv; həv] [endid] [ɪn] [ɪ'streɪndʒmənt] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] .

and	have	ended	in	estrangement	and	hatred	.
和	有	结束	在	隔阂	和	仇恨	.

他冷酷地认为自己有能力改造他人，强迫他们按照自己的方式行事，结果犯下了错误，造成了巨大的困难，最终导致了疏远和仇恨。

['naɪðə(r)] [mə'tɪərɪəl] [prɒ'sperəti] [nɔ:(r)] ['ɔ:dəli] ['gʌvənmənt] [wɪnz] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɔ:(r)] ['pɜ:mənəntli]

Neither	material	prosperity	nor	orderly	government	wins	the	hearts	or	permanently
两者都不	材料	繁荣	也不	秩序	政府	胜利	这	心	或者	永久的

['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['pi:plz] [hu:z] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv] [bi:n] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ænd; ənd]

changes	the	habits	of	peoples	whose	traditions	have	been	interfered	with	and
变化	这	习惯	的	人民	谁	传统	有	到过	干扰	和	和

[hu:z] [ɪ'mædʒɪnətɪv][ænd; ənd]['fɪk(ə)l] [n'eɪtʃəz] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .

whose	imaginative	and	fickle	natures	have	not	been	taken	into	account	.
谁	富有想象力的	和	反复无常	自然	有	不是	到过	已采取	进入	帐户	.

物质繁荣和有序的政府都无法赢得民心，也无法永久改变那些传统受到干涉、天性多变且缺乏想象力的人民的习惯。

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['gʌvənmənt] [rɪ'meɪnz] [fər'evə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [lʌv] [hæz; həz][nɒt]

A	foreign	government	remains	forever	foreign	to	a	people	whose	love	has	not
一个	外国的	政府	遗迹	永远	外国的	到	一个	人们	谁	爱	有	不是

[biːn] [geɪnd] ,

been	gained	,
到过	获得	,

如果一个外国政府未能赢得一个民族的爱戴，那么它对这个民族而言永远都是异类。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	who	are	made	to	feel	that	they	are	inferior	and	never	to	be
和	WHO	是	制成	到	感觉	那	他们	是	下	和	绝不	到	是

[ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [fʊl] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

on	terms	of	full	equality	with	their	masters	.
在	条款	的	满的	平等	和	他们的	大师	.

他们被灌输了一种观念，即他们低人一等，永远无法与他们的主人享有完全平等的地位。

[nəʊ][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] ['ɪnstəns] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['ɪndiə]

No	more	conspicuous	instance	can	be	found	than	in	the	condition	of	India
不	更多的	显眼的	实例	能	是	成立	比	在	这	状况	的	印度

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] ,

after	a	century	and	a	half	of	English	rule	,
后	一个	世纪	和	一个	一半	的	英语	规则	,

最明显的例子莫过于英国统治一个半世纪后印度的状况。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eksələnt] [men][ɒv; əv] [greɪt] [kə'pæsəti][ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

much	of	it	by	excellent	men	of	great	capacity	and	strength	,	and	of
很多	的	它	经过	出色的	男人	的	伟大的	容量	和	力量	,	和	的

['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

honest	intention	.
诚实的	意图	.

其中很多都是由才华横溢、能力出众、心地善良的优秀人士所为。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ,

It	began	with	the	rule	of	the	sword	,	and	to	-	day	it	is	nothing	else	,
它	开始	和	这	规则	的	这	剑	,	和	到	-	天	它	是	没有什么	别的	,

它始于武力统治，而如今也依然如此。

— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][led][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'wɔːdz] [self] - ['gʌvənmənt] , [nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]

—	it	has	not	led	the	people	towards	self	-	government	,	nor	has	it
—	它	有	不是	引领	这	人们	向	自己	-	政府	,	也不	有	它

[sək'siːdɪd] [ɪn][ɪn'spaɪərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,

succeeded	in	inspiring	confidence	and	affection	,
成功了	在	鼓舞人心	信心	和	感情	,

它既没有引导人民走向自治，也没有赢得人民的信任和爱戴。

— [strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [və'nɪə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

—	stripped	of	the	thin	veneer	of	civilization	which	has	been	spread	over	the
—	脱衣舞	的	这	薄的	单板	的	文明	哪个	有	到过	传播	超过	这

[lænd] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [-]

land	,	the	conqueror	[	19	]
土地	,	这	征服者	[	-	]

—剥去了覆盖这片土地的文明的薄薄外衣，征服者[19]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkə] [stɪl] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz]['evə(r)]['eɪliən][ænd; ənd]['hɒstaɪl]['reɪsɪz] ,

and	the	conquered	still	face	each	other	as	ever	alien	and	hostile	races	,
和	这	征服	仍然	脸	每个	其他	作为	曾经	外星人	和	敌对的	种族	,

被征服者之间依然彼此对峙，视对方为异族和敌对种族。

[ðə; ði] ['kɔŋkə] ['heɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] ['sʌlənli] ['baɪdɪŋ][ðeə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)][rɪ'vəʊlt] ,

the	conquered	hating	their	masters	,	and	sullenly	biding	their	time	for	revolt	,
这	征服	憎恨	他们的	大师	,	和	闷闷不乐地	竞标	他们的	时间	为了	反叛	,

被征服者憎恨他们的统治者，暗自等待反抗的时机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['həʊldɪŋ][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd][fɪə(r)]['əʊnli] .

and	the	conqueror	holding	them	down	by	force	and	fear	only	.
和	这	征服者	保持	他们	向下	经过	力量	和	害怕	仅有的	.

征服者只能依靠武力和恐惧来压制他们。

[ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɪz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz]['evə(r)] ,

The	gulf	between	the	races	is	as	broad	as	ever	,
这	海湾	之间	这	种族	是	作为	广阔	作为	曾经	,

种族间的鸿沟依然巨大。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['paʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd]

and	everything	indicates	that	a	withdrawal	of	British	power	would	be	followed
和	一切	表示	那	一个	退出	的	英国	力量	会	是	随后

[baɪ][ə; eɪ] ['temprəri] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['semi] - ['bɑːbərɪzəm] ,

by	a	temporary	return	to	much	the	former	conditions	of	semi	-	barbarism	,
经过	一个	暂时的	返回	到	很多	这	以前的	状况	的	半	-	野蛮	,

种种迹象表明，英国撤军之后，世界将暂时恢复到半野蛮状态。

[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [baɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ,

until	something	better	was	evolved	by	struggle	and	experience	,
直到	某物	更好的	曾是	进化	经过	斗争	和	经验	,

直到通过斗争和经验，人们才发展出更好的方法。

['eɪdɪd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['paʊə(r)] .

aided	now	by	the	bright	example	of	a	neighboring	power	.
协助	现在	经过	这	明亮的	例子	的	一个	邻接	力量	.

现在，邻国树立了一个光辉榜样，这无疑对我们大有裨益。

['iːdʒɪpt] , [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ʃəʊz] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ,

Egypt	,	which	on	the	surface	shows	good	results	,
埃及	,	哪个	在	这	表面	演出	好的	结果	,

埃及表面上显示出良好的结果，

[hæz; həz] [dʌn] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ruːlə(r)] , [səʊ][fɑː(r)]

has	done	little	but	exchange	a	Turkish	for	an	English	ruler	,	so	far
有	完毕	小的	但	交换	一个	土耳其	为了	一个	英语	统治者	,	所以	远的

[ə; eɪ][geɪn] ,

a	gain	,
一个	获得	,

除了用一位英国统治者取代一位土耳其统治者之外，几乎没有其他作为，就目前来看，这算得上是一次胜利。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'pærənt] [əd'vɑːns] [ɪn][mə'tɪərɪəl] [prɒ'sperəti]

for	it	has	been	followed	by	an	apparent	advance	in	material	prosperity
为了	它	有	到过	随后	经过	一个	明显	进步	在	材料	繁荣

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəːdən] ,

and	a	lightening	of	the	burdens	,
和	一个	闪电	的	这	负担	,

因为随之而来的是物质繁荣的明显进步和负担的减轻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [hæz; həz] ['riːəli] ['benɪfɪtɪd]

but	it	is	not	easy	to	ascertain	how	far	the	prosperity	has	really	benefited
但	它	是	不是	简单的	到	探明	如何	远的	这	繁荣	有	真的	受益

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

the	people	;
这	人们	;

但要确定繁荣究竟在多大程度上惠及了人民，并不容易；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['iːdʒɪpt][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

and	remembering	that	Egypt	was	once	the	centre	of	advanced	civilization	,
和	记住	那	埃及	曾是	一次	这	中心	的	先进的	文明	,

别忘了，埃及曾经是高度发达文明的中心。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pruːvd] [ðæt][æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn]

it	is	by	no	means	proved	that	as	a	free	people	they	would	not	have	been
它	是	经过	不	方法	已证实	那	作为	一个	自由的	人们	他们	会	不是	有	到过

['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][self] - ['gʌvənmənt] .

further	on	the	road	towards	a	hopeful	self	-	government	.
更远	在	这	路	向	一个	充满希望	自己	-	政府	.

但这并不能证明，如果他们是自由的人民，就不会在通往充满希望的自治之路上走得更远。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɒləniz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

If	we	look	to	the	Dutch	colonies	in	Asia	,
如果	我们	看	到	这	荷兰语	殖民地	在	亚洲	,

如果我们看看荷兰在亚洲的殖民地，

[wiː; wi][faɪnd][æt; ət][best][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['piːənɪdʒ] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

we	find	at	best	a	condition	of	peonage	and	political	servitude	and	a
我们	寻找	在	最好的	一个	状况	的	佃农	和	政治的	奴役	和	一个

[wɔː(r)] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [se'seɪʃn] [ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] .

war	that	has	had	little	cessation	in	fifty	years	.
战争	那	有	有	小的	停止	在	五十	年	.

我们看到的充其量是奴役和政治奴役的状态，以及一场持续了五十年几乎没有停止的战争。

[ðeə(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːs] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd][nɒt][self] - ['gʌvənmənt] .

There	again	it	is	force	and	fear	and	not	self	-	government	.
那里	再次	它	是	力量	和	害怕	和	不是	自己	-	政府	.

这又是武力和恐惧，而不是自治。

[ɪn]['dʒɜːmən] , [frentʃ] , [ɔː(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒləniz] [nəʊ][wʌn] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][self] - ['gʌvənmənt] ,

In	German	,	French	,	or	Russian	colonies	no	one	seeks	for	self	-	government	,
在	德语	,	法语	,	或者	俄语	殖民地	不	一	寻找	为了	自己	-	政府	,

在德国、法国或俄罗斯的殖民地，没有人寻求自治。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	hopelessness	of	their	situation	is	that	neither	fraternization	with	the
和	这	绝望	的	他们的	情况	是	那	两者都不	联谊	和	这

['piːp(ə)l][ɪg'zɪsts][nɔː(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz][baɪ] [ˌemɪ'greɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːlɪŋ]

people	exists	nor	improvement	of	conditions	by	emigration	from	the	ruling
人们	存在	也不	改进	的	状况	经过	移民	从	这	裁决

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

他们处境的绝望之处在于，既无法与当地人民建立友谊，也无法通过从统治国家移民来改善自身处境。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evɪdəns] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

To	point	the	contrast	,	and	to	evidence	the	truth	of	the	principles	of
到	观点	这	对比	,	和	到	证据	这	真相	的	这	原则	的

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

the	Declaration	,
这	宣言	,

为了凸显对比，并证明宣言原则的正确性，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['empaɪə(r)][ɒv; əv][dʒə'pæn] ,

we	may	well	consider	the	rising	empire	of	Japan	,
我们	可能	出色地	考虑	这	上升	帝国	的	日本	,

我们不妨考虑一下日本帝国的崛起，

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['difə] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['reɪsɪz] ,

inhabited	by	a	people	differing	but	little	from	the	neighboring	races	,
有人居住的	经过	一个	人们	不同	但	小的	从	这	邻接	种族	,

居住于此的人民与邻近种族虽有不同，但差别不大。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [nɒt] [fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['bɑ:bərɪzəm] , ['peɪgən] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ðəʊ]

a	century	ago	not	far	removed	from	barbarism	,	pagan	in	religion	,	though
一个	世纪	前	不是	远的	已移除	从	野蛮	,	异教徒	在	宗教	,	尽管

['tɒlərənt] ,

tolerant	,
宽容	,

一个世纪前，这里离野蛮状态并不遥远，宗教信仰是异教，但社会风气宽容。

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ɪn] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,

Asiatic	in	habits	and	thought	,
亚洲	在	习惯	和	想法	,

习惯和思想上具有亚洲特色

[self] - ['gʌvənd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [left] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] [ɪts]

self	-	governed	and	independent	because	it	has	been	left	to	work	out	its
自己	-	受统治	和	独立的	因为	它	有	到过	左边	到	工作	出去	它是

[əʊn] ['prɔ:bləmz] ,

own	problems	,
自己的	问题	,

它实行自治和独立，因为它被允许自行解决自身的问题。

[jet] [naʊ] [baɪ] [ɪts] [əʊn] ['enədʒi] [-]

yet	now	by	its	own	energy	[	20	]
然而	现在	经过	它是	自己的	活力	[	-	]

但现在凭借其自身的能量[20]

[əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

advancing	towards	civilization	and	Christianity	,	and	rapidly	becoming	a	great
前进	向	文明	和	基督教	,	和	快速	成为	一个	伟大的

['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .

power	in	the	East	.
力量	在	这	东方	.

向文明和基督教迈进，并迅速成为东方强国。

[nəʊ] [strɒŋgə(r)] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪz]

No	stronger	exemplification	can	be	found	of	the	principle	that	a	people	is
不	更强	范例	能	是	成立	的	这	原则	那	一个	人们	是

['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [self] - ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

better	fitted	for	self	-	government	than	any	other	,
更好的	适配	为了	自己	-	政府	比	任何	其他	,

没有比这更能体现"一个民族比其他任何民族都更适合自治"这一原则的例子了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ['efəts] ['ɒfə(r)] ['betə(r)] ['tju:təlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['waɪzɪst]

and	that	its	own	experience	and	efforts	offer	better	tutelage	than	the	wisest
和	那	它是	自己的	经验	和	努力	提供	更好的	监护	比	这	最明智的

[ænd; ənd] [məʊst] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ru:l] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mɑ:stəz] .

and	most	beneficent	rule	of	foreign	masters	.
和	最多	仁慈的	规则	的	外国的	大师	.

而且它自身的经验和努力比外国最明智、最仁慈的统治者提供的指导更好。

[ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] ,

The	plans	of	statesmen	,
这	计划	的	政治家	,

政治家的计划，

[ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [meɪ] [kʌm] ['ɪntu:] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	ambition	of	nations	may	come	into	conflict	with	the	doctrines	of	the
这	志向	的	国家	可能	来	进入	冲突	和	这	教义	的	这

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

Declaration	,
宣言	,

各国的野心可能会与《宣言》的原则发生冲突。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pv; əv][nəʊ] [kən'sɜːn] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)]['fɔːlsəti][pv; əv]

but	they	are	of	no	concern	as	compared	with	the	truth	or	falsity	of
但	他们	是	的	不	忧虑	作为	比较的	和	这	真相	或者	虚假	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

the	principles	it	contains	.
这	原则	它	包含	.

但与它所包含的原则的真假相比，这些都无关紧要。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] [pv; əv] [ˌgʌvn'mentl] ['eθɪks] ,

If	it	is	not	to	be	followed	as	a	standard	of	governmental	ethics	,
如果	它	是	不是	到	是	随后	作为	一个	标准	的	政府	伦理	,

如果它不被奉为政府道德准则，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['vɪʒənri] ['steɪtmənt] [pv; əv][ʌn'præktɪkəl] ['θɪərɪz] , [wiː; wi] [siːm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə]

and	is	a	visionary	statement	of	unpractical	theories	,	we	seem	somehow	to
和	是	一个	有远见的	陈述	的	不切实际	理论	,	我们	似乎	不知何故	到

[hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] ['berɪŋ] ,

have	lost	our	bearings	,
有	丢失的	我们的	轴承	,

这是一种不切实际的理论构想，我们似乎在某种程度上迷失了方向。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['gaɪdɪŋ] [laɪts] .

and	to	have	parted	with	our	guiding	lights	.
和	到	有	分手了	和	我们的	指导	灯	.

我们与指路明灯分别了。

[nəʊ] [truː] [ə'merɪkən] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ə'liːdʒəns] , [kæn; kən][ə'vɔɪd][ɔː(r)] ['laɪtli] [triːt] [ðiːz]

No	true	American	,	whatever	his	party	allegiance	,	can	avoid	or	lightly	treat	these
不	真的	美国人	,	任何	他的	派对	忠诚	,	能	避免	或者	轻轻	对待	这些

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] ,

important	questions	,
重要的	问题	,

任何一个真正的美国人，无论其党派立场如何，都无法回避或轻视这些重要问题。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [raɪt] [sə'luːʃ(ə)n] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][pv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɔː(r)]

nor	can	the	right	solution	come	from	a	consultation	of	his	interests	or
也不	能	这	正确的	解决方案	来	从	一个	咨询	的	他的	兴趣	或者

['predʒədɪsɪz] ,

prejudices	,
偏见	,

考虑他的利益或偏见也无法找到正确的解决方案。

[nɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [sɔːs] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [pv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] - ,

nor	from	any	source	other	than	the	experience	of	the	years	since	1776	,
也不	从	任何	来源	其他	比	这	经验	的	这	年	自从	-	,

也并非来自除1776年以来多年经验之外的任何其他来源，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['fɒli] [pv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [pv; əv]

and	a	careful	consideration	of	the	wisdom	or	folly	of	the	teachings	of
和	一个	小心	考虑	的	这	智慧	或者	蠢事	的	这	教义	的

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

those	who	have	made	this	country	what	it	is	.
那些	WHO	有	制成	这	国家	什么	它	是	.

并认真思考那些缔造了今天这个国家的先贤们的教诲是明智还是愚蠢。

[nəʊ] [deɪ] [kæn; kən]['betə(r)] ['emfəsaɪz] [ðiːz] [θɔːts] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌænɪ'vɜːsəri] ,

No	day	can	better	emphasize	these	thoughts	than	this	anniversary	,
不	天	能	更好的	强调	这些	想法	比	这	周年纪念日	,

没有哪一天比这个周年纪念日更能体现这些想法了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn]['neɪtʃə(r)][ai][hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [leɪd]

and	if	in	avoiding	anything	of	a	partisan	nature	I	have	willingly	laid
和	如果	在	避免	任何事物	的	一个	党派	自然	我	有	心甘情愿	铺设

[maɪ'self]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['traɪtnəs] ,

myself	open	to	the	charge	of	triteness	,
我	打开	到	这	收费	的	平庸	,

如果我为了避免任何党派性质的言论而甘愿被指责为平庸之作，

[let][ju: 'es][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [traɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

let	us	remember	that	the	trite	things	of	this	world	are	often	of	the	most
让	我们	记住	那	这	老套	事物	的	这	世界	是	经常	的	这	最多

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

我们要记住，世间那些微不足道的小事往往最为重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)][æpt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

and	the	more	familiar	they	are	,	the	more	apt	they	are	to	be
和	这	更多的	熟悉的	他们	是	,	这	更多的	易于	他们	是	到	是

[ˌdisri'gɑ:did] [ɔ:(r)] [fə'gɒtn] .

disregarded	or	forgotten	.
被忽视	或者	被遗忘的	.

而且越是为人熟知的事物，越容易被忽视或遗忘。

[ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['fɒrən] [tu:; tə][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,

They	cannot	be	foreign	to	the	purposes	of	this	meeting	,
他们	不能	是	外国的	到	这	目的	的	这	会议	,

它们不能与本次会议的目的无关。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɑ:tʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdekləreɪʃ(ə)n][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən]

for	although	the	original	parchment	of	the	Declaration	at	Washington
为了	虽然	这	原来的	羊皮纸	的	这	宣言	在	华盛顿

[hæz; həz]['feɪdɪd][aʊt] ,

has	faded	out	,
有	褪色	出去	,

虽然华盛顿《独立宣言》的原始羊皮纸已经褪色，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] [ɒv; əv] [steɪt] ['peɪpəz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz]

the	principles	of	this	most	important	and	startling	of	State	Papers	will	always
这	原则	的	这	最多	重要的	和	令人震惊	的	状态	文件	将要	总是

[bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [laɪt] ,

be	living	light	,
是	活的	光	,

这份最为重要、最为惊人的国家文件中所阐述的原则将永远熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs]

and	if	the	day	should	ever	come	when	it	would	be	unbecoming	to	discuss
和	如果	这	天	应该	曾经	来	什么时候	它	会	是	不体面	到	讨论

[ðem; ðəm][hɪə(r)] ,

them	here	,
他们	这里	,

如果有一天，在这里讨论这些事情变得不合适，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] ,

one	of	the	great	purposes	of	this	Association	would	have	been	lost	,
一	的	这	伟大的	目的	的	这	协会	会	有	到过	丢失的	,

该协会的一项重要宗旨将因此而丧失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tʃeɪndʒd] .

and	the	nature	of	our	people	and	our	theory	of	government	changed	.
和	这	自然	的	我们的	人们	和	我们的	理论	的	政府	已更改	.

我们的人民的性质和我们的政府理论也发生了改变。

[wen] ['dænjəl]['webstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] ['eləkwəns] [ɪ'vɒlvd] [-]
When Daniel Webster with his masterly eloquence evolved [21]
什么时候 丹尼尔 韦伯斯特 和 他的 精湛 口才 进化 [-]

当丹尼尔·韦伯斯特凭借其精湛的雄辩才华而发展起来时[21]

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [spiːtʃ] [ɒv; əv][dʒɒn]['ædəmz][ə'pɒn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
from his imagination the great speech of John Adams upon the Declaration ,
从 他的 想像力 这 伟大的 演讲 的 约翰 亚当斯 之上 这 宣言 ,

他凭空想象出了约翰·亚当斯关于《独立宣言》的伟大演讲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][nəʊ] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] ['freɪzɪz] ,
he could have had in his mind no qualifying phrases ,
他 可以 有 有 在 他的 头脑 不 资格赛 短语 ,

他脑子里可能根本没有任何限定性词语。

[nəʊ] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [truːðz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kleɪmd] ,
no doubts as to the eternal truths which were proclaimed ,
不 疑虑 作为 到 这 永恒 真相 哪个 是 宣布 ,

对于所宣扬的永恒真理，没有任何怀疑。

[ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and no question but that independence was the ideal for and the
和 不 问题 但 那 独立 曾是 这 理想的 为了 和 这
[raɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
right of every nation of the earth ;
正确的 的 每一个 国家 的 这 地球 ;

毫无疑问，独立是世界上每个国家的理想和权利;

['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪŋ] [truː] ,
otherwise his words failed to ring true ,
否则 他的 字 失败的 到 戒指 真的 ,

否则他的话就显得不真实了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][kləʊzd] [wɪð] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ðiːz] :
and he never could have closed with such statements as these :
和 他 绝不 可以 有 关闭 和 这样的 声明 作为 这些 :

他绝不可能以这样的声明作为结尾:

“ [riːd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
“ Read this Declaration at the head of the army ,
“ 读 这 宣言 在 这 头 的 这 军队 ,

“在军队首领面前宣读这份宣言，

['evri] [spɔːd] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spləm] [vaʊ] ['ʌtə] [tuː; tə]
every sword will be drawn from its scabbard and the solemn vow uttered to
每一个 剑 将要 是 绘制 从 它是 刀鞘 和 这 庄严 发誓 说出 到
[meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
maintain it or perish on the bed of honor .
维持 它 或者 沦 在 这 床 的 荣誉 .

每把剑都将从剑鞘中拔出，并庄严宣誓，要么捍卫它，要么战死沙场，赢得荣耀。

['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
Publish it from the pulpit ,
发布 它 从 这 讲坛 ,

在讲坛上公开宣扬，

[rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [wɪl] [klɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
religion will approve it and the love of religious liberty will cling round it ,
宗教 将要 批准 它 和 这 爱 的 宗教 自由 将要 黏着 圆形的 它 ,

宗教会认可它，对宗教自由的热爱也会围绕着它。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][stænd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][fɔ:l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ; [send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [hɔ:lz] ,

resolved	**to**	**stand**	**with**	**it**	**or**	**fall**	**with**	**it**	**;**	**send**	**it**	**to**	**the**	**public**	**halls**	**,**
已解决	到	站立	和	它	或者	落下	和	它	;	发送	它	到	这	民众	大厅	,

决心与之同甘共苦；将其送上公众视野。

— [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] , — [let][ðem; ðəm][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [hu:] [fɜ:st] [hɜ:d] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

—	**proclaim**	**it**	**there**	**,**	**—**	**let**	**them**	**hear**	**it**	**who**	**first**	**heard**	**the**	**roar**	**of**	**the**
—	宣布	它	那里	,	—	让	他们	听到	它	WHO	第一的	听到	这	吼	的	这

['ɛnəmiz] ['kænən] ,

enemy's	**cannon**	**,**
敌人的	大炮	,

——在那里宣告吧，——让那些最先听到敌军炮声的人听到吧！

— [let][ðem; ðəm] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [sɔ:] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌnz] [fɔ:l][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]

—	**let**	**them**	**see**	**it**	**who**	**saw**	**their**	**brothers**	**and**	**their**	**sons**	**fall**	**on**	**the**	**field**	**of**
—	让	他们	看	它	WHO	锯	他们的	兄弟	和	他们的	儿子们	落下	在	这	场地	的

['bʌŋkə(r)] [hɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔ:d] ,

Bunker	**Hill**	**and**	**in**	**the**	**streets**	**of**	**Lexington**	**and**	**Concord**	**,**
掩体	爬坡道	和	在	这	街道	的	列克星敦	和	和睦	,

——让那些亲眼目睹自己的兄弟和儿子倒在邦克山战场上、列克星顿和康科德街头的人们看看吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [ɪn][ɪts] [sə'pɔ:t] .

and	**the**	**very**	**walls**	**will**	**cry**	**out**	**in**	**its**	**support**	**.**
和	这	非常	墙壁	将要	哭	出去	在	它是	支持	.

就连墙壁都会呐喊着支持它。

” [-] [nəʊts] :

”	**Transcriber's**	**Notes**	**:**
”	转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɒbviəs] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsi:z] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	**spelling**	**inaccuracies**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
明显的	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

明显的拼写错误被默默地改正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神